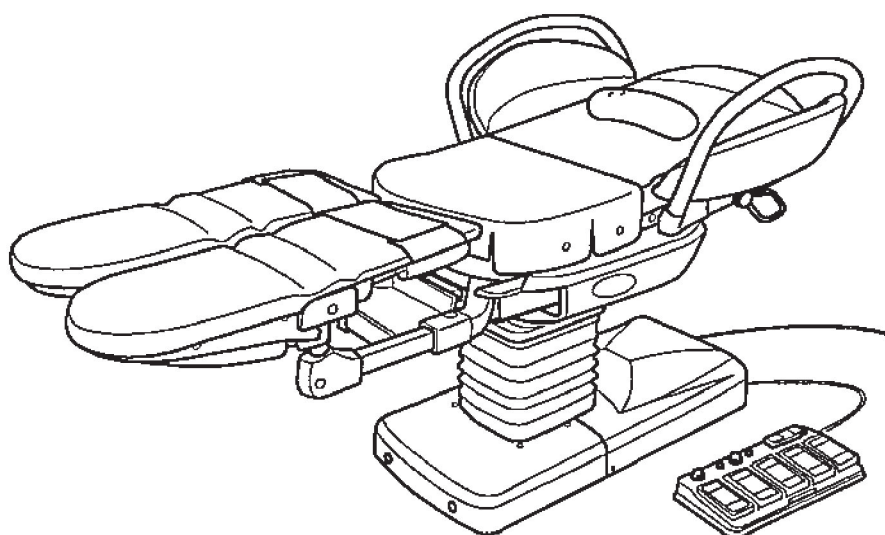


# LETTO DA TRAVAGLIO-PARTO

# LETTO DA TRAVAGLIO- PARTO DG-880

manuale operativo e d'installazione



## Importante

Questo manuale fornisce le informazioni e le istruzioni operative d'installazione per il letto travaglio/parto DG-880.

Le istruzioni contenute in questo manuale devono essere lette e comprese a fondo prima di utilizzare il letto per evitare incidenti. Solo professionisti sanitari e medici devono utilizzare il letto. Tenere il manuale vicino al letto in modo da poterlo leggere in qualsiasi momento.

 **Belmont**



# Sommario

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| Precauzioni di sicurezza .....                        | 1  |
| Posizione delle deverse etichette di avvertenza ..... | 7  |
| Vista d'insieme e dei principali componenti.....      | 8  |
| Regolazione .....                                     | 11 |
| Come salire e scendere dal letto .....                | 16 |
| Posizione accovacciata .....                          | 16 |
| Istruzioni per l'uso.....                             | 17 |
| Trasferimento del letto.....                          | 26 |
| Accessori .....                                       | 27 |
| Azioni dopo l'utilizzo.....                           | 30 |
| Condizioni di conservazione e trasporto .....         | 31 |
| Smaltimento del prodotto .....                        | 31 |
| Condizioni operative.....                             | 31 |
| Availability of spare parts .....                     | 31 |
| Sostituzione dei fusibili principali.....             | 32 |
| Sostituzione delle batterie.....                      | 33 |
| Precauzioni per la cura della pelle sintetica .....   | 34 |
| Compatibilità elettromagnetica .....                  | 35 |
| Specifiche.....                                       | 38 |

### ➤ **Uso previsto del prodotto**

Questo prodotto è un letto ginecologico non invasivo per il parto che è stato studiato appositamente per impieghi in ambiti ostetrico-ginecologici nelle varie fasi del travaglio, del parto o del puerperio.

Il letto deve essere utilizzato come descritto nel manuale e trattato adeguatamente da personale qualificato e sotto la supervisione del medico.

Il medico o il personale devono istruire e/o assistere la paziente a entrare e uscire dal prodotto in sicurezza.

Il letto deve essere utilizzato come descritto nel manuale e trattato adeguatamente da personale qualificato e sotto la supervisione del medico.

### ➤ **Dichiarazione di conformità**

Con la presente dichiariamo che il prodotto elencato di seguito è conforme ai requisiti essenziali della norma MDR (UE) 2017/745 e della Direttiva RoHS: 2011/65/UE in base alla categoria 8 dell'Allegato I.

Prodotto: Letto ginecologico da parto(CLASS I)

Modello: DG-880

“CLASSE I” è stata definita dalla norma 13 dell'Allegato VIII di MDR. Il prodotto è stato progettato e prodotto in conformità agli standard europei, come riportato nella Dichiarazione di conformità.

### ➤ **Raccomandazioni per l'utente**

Qualsiasi incidente grave verificatosi per l'utente e/o il paziente in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello stato membro in cui l'utente e/o il paziente risiedono.

# Precauzioni di sicurezza

## Simbologia dei rischi

### ■ Prima dell'utilizzo del prodotto

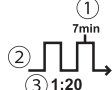
Leggere attentamente tutte le "Precauzioni di sicurezza" elencate qui e assicurarsi di utilizzare correttamente questo prodotto.

### ■ Riguardo agli elementi elencati qui

Le precauzioni elencate qui servono per garantire un funzionamento sicuro del prodotto e per evitare rischi e danni. Sono classificati in base al livello di urgenza, rischio e danno che possono verificarsi quando l'apparecchiatura è operata in modo improprio. Per garantire la sicurezza, è necessario rispettare tutti gli elementi elencati.

| Classificazione                                                                                     | Livello di rischio, danno e urgenza                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVVERTENZA</b> | Indica che un uso improprio in violazione di questa etichetta può provocare la morte o lesioni gravi.            |
|  <b>ATTENZIONE</b> | Indica che un uso improprio in violazione di questa etichetta può provocare solo lesioni o danni alla proprietà. |
| <b>NOTA</b>                                                                                         | Indica le informazioni per la sicurezza operativa preferita.                                                     |

Comprendere appieno il significato di ciascuno di questi simboli.

|                                                                                     |                                                           |                                                                                       |                                                                                      |                                                                                     |                                                        |                                                                                       |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|   | Segui le istruzioni per l'uso                             |     | Protezione dalle scosse elettriche: tipo B                                           |   | Accensione - ON                                        |   | Spegnimento - OFF                                                                 |
|  | Messa a terra protettiva                                  |    | Equipotenziale                                                                       |  | Rappresentante ufficiale nella Comunità europea        |  | Produttore                                                                        |
|  | Data di produzione                                        |    | Numero di serie                                                                      |  | Numero di catalogo                                     |  | Smaltimento da eseguire secondo le specifiche normative ambientali                |
|  | Sollevamento del letto<br>Abbassamento del letto          |    | TRENDELEBURG<br>TRENDELEBURG                                                         |  | Sollevamento della seduta<br>Abbassamento della seduta |  | Sollevamento dello schienale<br>Abbassamento dello schienale                      |
|  | APERTURA DELLE PEDIERE<br>CHIUSURA DELLE PEDIERE          |    | TILT VERSO DX<br>TILT VERSO SX                                                       |  | AVVERTENZA<br>Rischio di schiacciamento                |  | ATTENZIONE<br>Assicurarsi che gli ingranaggi siano innestati e serrati saldamente |
|  | Tensione nominale                                         |  | Ingresso nominale                                                                    |                                                                                     |                                                        |                                                                                       |                                                                                   |
|  | Prodotto in Giappone                                      |    | Nome del prodotto                                                                    |  | Dispositivo medico                                     |  | Interruttore di arresto di emergenza                                              |
|  | Direzione di serraggio                                    |   | Capacità di carico massima                                                           |                                                                                     |                                                        |                                                                                       |                                                                                   |
|  | Conformità a MDR (UE) 2017/745, Direttiva RoHS 2011/65/UE |   | ① Tempo di attivazione massimo<br>② Funzionamento non continuo<br>③ CCiclo di lavoro |                                                                                     |                                                        |                                                                                       |                                                                                   |

\*1 Il colore della parte nera è blu nell'etichetta reale.

## ⚠ AVVERTENZA

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Utilizzare una presa di corrente separata.</b><br/>La condivisione della presa con altre apparecchiature può generare un calore anomalo e provocare un incendio.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Inserire integralmente la spina nella presa di corrente</b><br/>Inserire completamente la spina di alimentazione elettrica nella presa. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.</li> </ul>                                                                                                      |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Afferrare la spina evita che il cavo si danneggi e si generino pericolosi corti circuiti</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                     |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Disconnettere il letto dalla corrente quando non viene utilizzato</b><br/>Disconnettere il letto dalla corrente quando non viene utilizzato.<br/>Quando il letto non viene utilizzato si consiglia di disconnetterlo dalla presa di corrente per evitare usi impropri o corti circuiti dovuti al danneggiamento del sistema di isolamento.</li> </ul>                          |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non inserire o rimuovere la spina di alimentazione elettrica con le mani bagnate.</b><br/>Potrebbero verificarsi scosse elettriche.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Togliere la polvere dal cavo e dalla spina di corrente con un panno asciutto</b><br/>Potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                            |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Controllare l'integrità della spina e del cavo di alimentazione elettrica</b><br/>Non utilizzare se la spina o il cavo di alimentazione elettrica sono danneggiati o se la spina non è inserita saldamente nella presa. Potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.</li> </ul>                                                                                         |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Utilizzare esclusivamente il cavo elettrico fornito in dotazione</b><br/>Potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                        |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Maneggiare con cura e attenzione il cavo elettrico e quello di collegamento del pedale</b><br/>Non danneggiarlo, non modificarlo, non appoggiare alcun oggetto sul cavo, non appoggiarlo su elementi riscaldanti, non annodarlo, non torcerlo né tirarlo in alcun modo. Così facendo potrebbero causarsi dei malfunzionamenti o addirittura dei corti circuiti</li> </ul>      |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Inserire correttamente la spina tripolare</b><br/>La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                            |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Assicurarsi che il letto sia correttamente messo a terra</b> Consultare un professionista per il corretto collegamento all'impianto elettrico di terra. Utilizzare esclusivamente prese elettriche dotate del terminale di terra. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare scosse elettriche a causa di un guasto meccanico o di un cortocircuito.</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non collegare il terminale di terra alle seguenti strutture:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubazioni idrauliche che non siano di metallo</li> <li>• Tubazioni del gas (pericolo di esplosioni)</li> <li>• Parafulmini o cavi telefonici (possibile pericolo in caso di caduta di un fulmine)</li> </ul> </li> </ul>                                             |

## ⚠ AVVERTENZA

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Fare attenzione all'ambiente circostante durante il funzionamento del letto</b><br/>Prima e durante il funzionamento, controllare attentamente eventuali parti del corpo, inclusi mani e piedi, o oggetti che potrebbero trovarsi all'interno o vicino al raggio di azione del piano del letto e assicurarsi di osservare sempre attentamente la paziente. Il paziente o l'utente possono essere intrappolati dall'attrezzatura, provocando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Precauzioni per l'installazione di questo prodotto</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante la fase di installazione porre la massima cura nella scelta del luogo di destinazione:</li> <li>• questo deve essere piano o al massimo con un'inclinazione NON superiore a 5° per non causare scivolamenti o malfunzionamenti</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                       |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Mantenere il dispositivo curato e ben igienizzato, secondo quanto indicato nel capitolo 30 sulle AZIONI DOPO L'UTILIZZO con particolare riferimento alle indicazioni sulla pulizia e la disinfezione:</b><br/>Si consiglia, ad esempio, di utilizzare alcool isopropilico (70%), come soluzione disinfettante.</li> </ul>                                                                                                                                                                           |

## ⚠ AVVERTENZA

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Avvertenze per gli utenti</b><br/>Il letto va usato esclusivamente da personale adeguatamente istruito.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non lasciare mai la paziente sul letto non adeguatamente sorvegliata.</b><br/>Controllare sempre attentamente la paziente per evitare contatti imprevisti con gli interruttori di funzionamento, poiché potrebbero verificarsi lesioni personali.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Tenere lontane le mani, le dita o altre parti del corpo (sia della paziente sia dell'utente)</b><br/>dalle parti in movimento dell'attrezzatura e dai suoi dintorni; la paziente o l'utente potrebbero essere intrappolati e feriti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Attenzione a possibili interferenze elettromagnetiche che potrebbero essere causa di malfunzionamenti</b><br/>Non posizionare questo prodotto vicino ad apparecchiature che generano onde elettromagnetiche (come apparecchiature di comunicazione o ascensori), poiché questo prodotto potrebbe non funzionare correttamente a causa delle interferenze elettromagnetiche. Mentre si è vicini all'unità, evitare di utilizzare telefoni cellulari o qualsiasi altro dispositivo che generi onde elettromagnetiche.</li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Fare attenzione quando si utilizza un bisturi elettrochirurgico</b><br/>Spegnere l'interruttore principale del prodotto quando si utilizzano dispositivi elettronici come bisturi elettrochirurgici o laser chirurgici, poiché potrebbero verificarsi malfunzionamenti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Fare attenzione ai pacemaker</b><br/>Se una paziente con un pacemaker mostra segni di anomalia mentre questo prodotto è in uso, spegnere l'interruttore principale e interrompere immediatamente l'uso del prodotto. La mancata osservanza di questa precauzione può causare lesioni personali dovute all'interferenza con il funzionamento del pacemaker.</li> </ul>                                                                                                                                                          |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Evitare la contaminazione da materiali estranei (acqua, oggetti metallici, liquidi, ecc.)</b><br/>Non permettere che alcun materiale estraneo penetri all'interno dell'apparecchiatura, poiché potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche. Se oggetti estranei cadono all'interno dell'alloggiamento dell'unità, spegnere l'interruttore principale di rete immediatamente e scollegare la spina di alimentazione elettrica. Contattare il rappresentante di vendita locale.</li> </ul>                       |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non collocare alcun contenitore con liquidi sopra o vicino a questo prodotto</b><br/>Se del liquido viene versato nell'apparecchiatura, possono verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche vicino alla spina di alimentazione. Contattare il rappresentante di vendita locale. In caso di versamenti, spegnere immediatamente l'interruttore principale di rete e scollegare l'alimentazione</li> </ul>                                                                                                                  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non utilizzare il letto come scala o sgabello per arrampicarsi.</b> Si può perdere l'equilibrio e cadere, provocando lesioni personali.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Mantenere l'apparecchiatura adeguatamente e accuratamente pulita</b><br/>I batteri derivanti da una pulizia insufficiente possono influire sulla salute.<br/>Vedere "Azioni dopo l'utilizzo" a pagina 30 per informazioni su come mantenere pulito questo prodotto.<br/>Per esempio, utilizzare alcol isopropilico (70%) come soluzione disinfettante per la pulizia.</li> </ul>                                                                                                                                               |

## ⚠ AVVERTENZA

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Pulire questa apparecchiatura prima del primo utilizzo</b><br/>Questo prodotto non è sterilizzato o disinfettato al momento della spedizione. Pulire accuratamente questo prodotto prima del primo utilizzo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non lavare questo prodotto con acqua</b><br/>Non lavare questo prodotto con acqua poiché è elettrico, in quanto potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Spegnere l'interruttore principale di rete e scollegare la spina di alimentazione elettrica durante la pulizia</b><br/>Potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi. Possono verificarsi lesioni personali anche se l'apparecchiatura inaspettatamente si sposta o funziona durante la pulizia.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Precauzioni per guasti meccanici</b><br/>In caso di guasto meccanico, spegnere l'interruttore principale di rete, scollegare la spina di alimentazione elettrica e applicare un'etichetta appropriata per rendere noto il guasto. Non utilizzare mai un'unità malfunzionante, poiché potrebbero verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. Contattare il rappresentante di vendita locale per organizzare eventuali riparazioni.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Solo tecnici qualificati eseguono lo smontaggio e la riparazione</b><br/>Non smontare, riparare o modificare mai il prodotto da soli. È pericoloso e può provocare scosse elettriche o incendi. Possono anche verificarsi inaspettatamente lesioni personali o danni alla proprietà dovuti a malfunzionamenti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>In Trendelenburg o in posizione laterale, non spostare il letto nella sua posizione più bassa</b><br/>Ciò potrebbe causare schiacciamento dell'arto della paziente tra il pavimento e questo prodotto, provocando lesioni o danni alla proprietà. Inoltre, non spostare il bacino della paziente verso il basso mentre l'unità principale si trova nella posizione più bassa. Ciò potrebbe causare schiacciamento dell'arto della paziente tra il pavimento e questo prodotto, provocando lesioni o danni alla proprietà. Prestare sufficiente attenzione quando si abbassa l'unità principale con le opzioni montate. Ciò potrebbe causare lesioni o danni alla proprietà a causa del contatto con il pavimento.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Precauzioni durante il funzionamento del prodotto</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.</li> <li>• Per gli stessi motivi sopra indicati, anche nell'abbassare lo schienale quando il piano del letto è nella posizione più bassa, bisogna controllare con attenzione che non ci siano oggetti all'interno o vicino al letto. Ognuno di questi può rimanere intrappolato tra la recinzione laterale e il pavimento, e potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alla proprietà se la recinzione laterale tocca il comando a pedale, provocando il funzionamento inaspettato dell'apparecchiatura.</li> </ul> </li> </ul> |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Fare attenzione quando si inclina verticalmente e lateralmente il piano del letto</b><br/>Quando una paziente si trova sul piano del letto, sostenere sufficientemente il piano del letto e azionare l'inclinazione verticale e laterale garantendo al contempo la sicurezza della paziente. Senza supporto, la paziente potrebbe cadere dal letto.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Fare attenzione quando si aprono le gambe di una paziente che ha un problema all'articolazione dell'anca. Ciò potrebbe causare lesioni.</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Nell'utilizzo durante il parto si consiglia di fissare le gambe della partoriente sui gambali, magari utilizzando le apposite cinghie</b></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Allacciare le cinture dopo aver aperto i poggiatesta</b><br/>Allacciare le cinture per l'appoggio talloni e le cinture del poggiatesta dopo aver aperto i poggiatesta. L'apertura dei poggiatesta quando le gambe della paziente sono trattenute dalle cinture può provocare lesioni impreviste.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Assicurarsi di fissare e regolare ciascuna parte</b><br/>Confermare che tutte le parti, come le impugniture di ausilio per lo sforzo, le recinzioni laterali, i poggiatesta e le impugniture di ausilio per lo sforzo sopra la testa (opzionali), siano fissati saldamente prima di utilizzare questo prodotto. In caso contrario, potrebbero staccarsi durante l'uso o la posizione della paziente potrebbe spostarsi, causando incidenti o lesioni.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non consentire alcun oggetto vicino al comando a pedale né posizionare il comando pedale sul percorso di una barella</b><br/>Se si aggiunge una forza imprevista al comando a pedale mentre è a faccia in giù, il prodotto potrebbe funzionare inaspettatamente e potrebbero verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|  <b>AVVERTENZA</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non posizionare il comando a pedale a faccia in giù</b><br/>Se si aggiunge una forza imprevista al comando a pedale mentre è a faccia in giù, il prodotto potrebbe funzionare inaspettatamente e potrebbero verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.</li> </ul>                                                                                    |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Nella posizione accovacciata, non lasciare che la paziente appoggi la gamba sopra il cuscino di supporto del piede</b><br/>Nella posizione accovacciata, non mettere la gamba sopra il cuscino del supporto del piede. Ciò potrebbe rompere il cuscino provocando lesioni.</li> </ul>                                                                               |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Assicurarsi di controllare che l'impugnatura manuale sia fissata.</b><br/>Controllare sempre che maniglie che necessitano di essere fissate al letto, lo siano effettivamente prima del loro utilizzo. Maniglie mal fissate può essere spostata inaspettatamente o cambiare la posizione del paziente durante il funzionamento, provocando un incidente.</li> </ul> |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Controllare che il tavolino di supporto sia bloccato nella posizione desiderata.</b><br/>Quando si utilizza il tavolino di supporto nella sua posizione ruotata o riposta, assicurarsi di ruotarlo finché non si è bloccato saldamente in posizione. In caso contrario, potrebbero verificarsi incidenti, come cadute.</li> </ul>                                   |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non salire o sedersi sul tavolino di supporto</b><br/>Non salire/scendere o sedersi sul tavolino di supporto usandolo come uno sgabello. Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.</li> </ul>                                                                                                                           |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Quando si fa scorrere il tavolino di supporto, fare attenzione a non intrappolare le dita</b><br/>Quando si fa scorrere lateralmente il tavolino di supporto, non mettere le dita sotto di esso. Ciò potrebbe causare lesioni.<br/>In caso contrario, le dita potrebbero rimanere schiacciate tra la guida e il tavolino, con la conseguenza di lesioni.</li> </ul> |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non salire o sedersi sul poggiatesta.</b><br/>Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                      |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Verificare che le recinzioni laterali siano fissate</b><br/>Prima di iniziare a utilizzare questo prodotto, controllare che le recinzioni laterali siano fissate saldamente. Le recinzioni laterali mal fissate possono spostarsi inaspettatamente o cambiare la posizione della paziente durante il funzionamento, provocando lesioni.</li> </ul>                  |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non stare in piedi, camminare o inginocchiarsi sul poggiatesta con il cuscino montato.</b><br/>Non stare in piedi, camminare o inginocchiarsi sul poggiatesta con il cuscino montato. In caso contrario, le gambe potrebbero essere inserite tra i poggiatesta, provocando lesioni o problemi.</li> </ul>                                                           |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non aprire i poggiatesta con il cuscino montato.</b><br/>Non aprire i poggiatesta con il cuscino montato. Ciò potrebbe causare lesioni o problemi. Per aprirli è necessario rimuoverlo.</li> </ul>                                                                                                                                                                  |
|                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non trasferire il letto quando su di esso è presente una paziente</b><br/>Non spostare il letto quando su di esso è presente una paziente. La paziente potrebbe cadere dal letto e ferirsi.</li> </ul>                                                                                                                                                              |

|  <b>AVVERTENZA</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Precauzioni per l'utilizzo dei poggiatesta durante il parto in posizione laterale</b><br/>Fissare saldamente la staffa di montaggio della colonna del poggiatesta al braccio del poggiatesta in modo che non cada.<br/>Fissare saldamente la colonna del poggiatesta alla staffa di montaggio della colonna del poggiatesta in modo che non cada.<br/>Fissare saldamente il poggiatesta in modo che non cada sul piede della paziente.</li> </ul> |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Precauzioni per il carrello degli accessori</b><br/>Non mettere oggetti diversi dagli accessori di questo prodotto. Ciò potrebbe causare la caduta o il danneggiamento del carrello.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Non arrampicarsi o aggrapparsi ai fermacavi sopra la testa</b><br/>Non arrampicarsi, aggrapparsi o chinarsi sull'impugnatura sopra la testa (opzionale). Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.</li> </ul>                                                                                                                                                                                         |

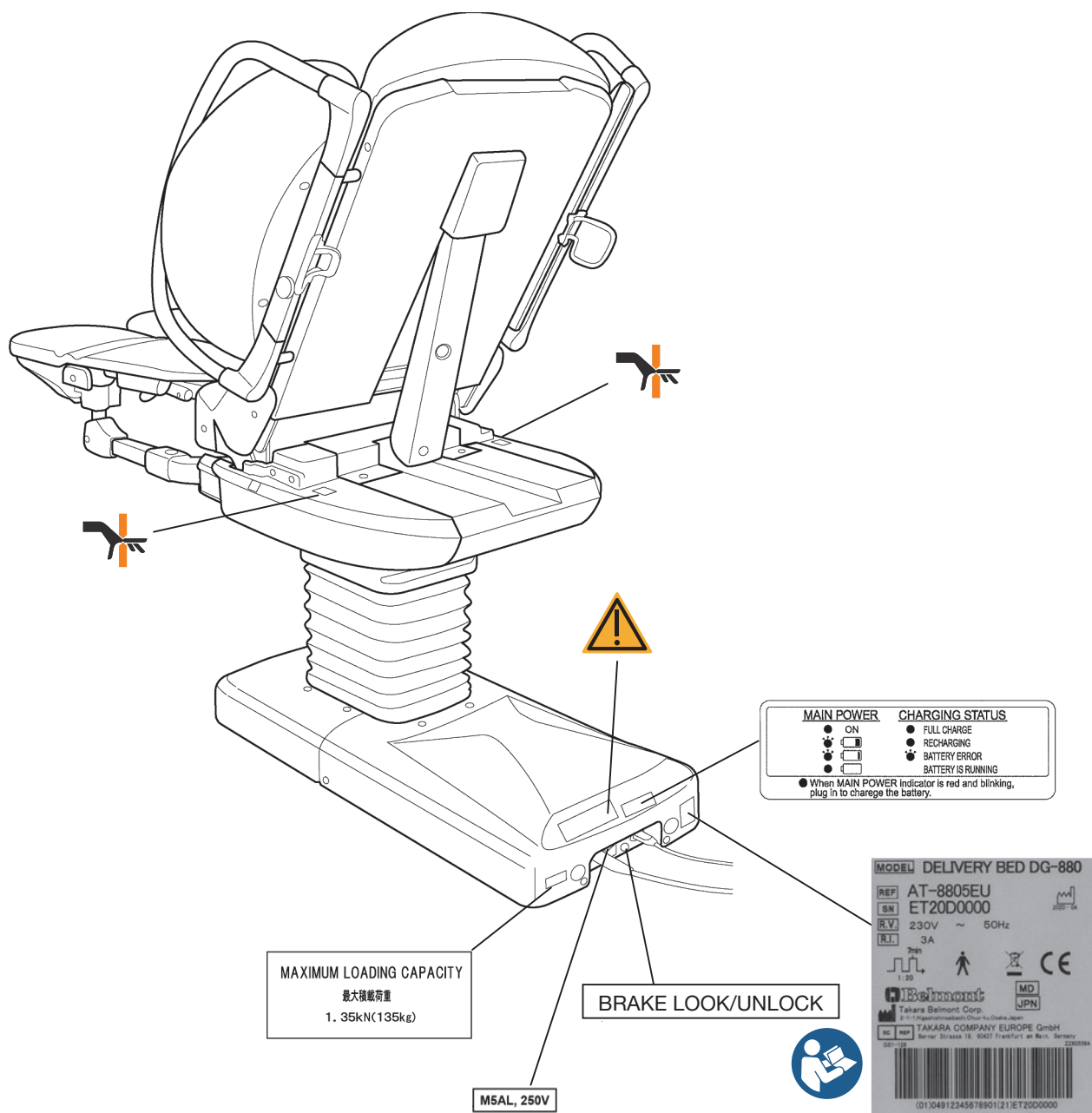
## **ATTENZIONE**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● Utilizzare il letto solo per il parto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| ● Il peso massimo supportato dal letto è 135 Kg. non permettere di salire sul letto a più di una persona Potrebbero verificarsi incidenti (come cadute) o malfunzionamenti.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ● Agire sull'interruttore principale esclusivamente con le mani                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ● Prima di utilizzare questo prodotto, confermare che ciascuna parte possa essere utilizzata normalmente e in sicurezza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ● Controllare di non calpestare o tirare accidentalmente i cavi della corrente elettrica e di collegamento della pedaliera                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ● Ispezionare attentamente e regolarmente per rilevare eventuali allentamenti, rumori, pendenze, vibrazioni, rumori, temperatura, odori, ecc. Se notate qualcosa di strano, interrompete immediatamente l'uso, spegnete l'interruttore principale, scollegate la spina di alimentazione e contattate il vostro rivenditore.                                                                                                                                   |
| ● Se il movimento elettrico del letto viene utilizzato in maniera continua per più di 3 minuti potrebbe attivarsi il sistema di auto protezione contro il surriscaldamento se questo accade è sufficiente attendere circa 10 minuti per far tornare il sistema alla condizione di normalità                                                                                                                                                                   |
| ● Non usare mai soluzioni disinfettanti fortemente corrosive per i metalli, come iodio povidone (soluzione Isodine) o ipoclorito di sodio, per pulire l'apparecchiatura. Potrebbe verificarsi un guasto meccanico.                                                                                                                                                                                                                                            |
| ● Non utilizzare detergenti contenenti solventi organici e <u>non sterilizzare cuscini o altre parti di questo letto realizzate in materiale plastico o resina in autoclave</u> . Non utilizzare detergenti contenenti solventi organici                                                                                                                                                                                                                      |
| ● Non sterilizzare cuscini o altre parti di questo letto realizzate in materiale plastico o resina in autoclave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ● Fare attenzione quando si aziona il comando a pedale per evitare passi falsi. L'operatore deve prestare molta attenzione all'ambiente circostante, avvisando tutte le persone nelle vicinanze prima di azionare il comando a pedale.                                                                                                                                                                                                                        |
| ● In caso di tuoni, spegnere l'interruttore principale e scollegare la spina di alimentazione. Questo prodotto può essere danneggiato da sovratensioni dovute a temporali.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ● Le dimensioni massime del letto sono larghezza 170 cm (con la sezione di piedi completamente aperta) × 204 centimetri di lunghezza. Quando si installa l'apparecchiatura vicino a pareti o tramezzi, fare attenzione a lasciare spazio sufficiente. In spazi ristretti, una persona potrebbe rimanere intrappolata, potrebbero verificarsi altri danni alla proprietà o le pareti potrebbero essere graffiate o danneggiate                                 |
| ● Durante il trasporto dell'apparecchiatura, abbassarla nella posizione più bassa, spegnere l'interruttore principale e scollegare la spina di alimentazione, il connettore dell'apparecchiatura e la spina metallica. Inoltre, confermare accuratamente che non ci siano ostacoli o urti sul percorso dell'attrezzatura, per evitare ribaltamenti e / o danni.                                                                                               |
| ● Non appoggiare nulla sull'attrezzatura durante il trasporto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ● Tenere le recinzioni laterali e le assi del braccio fino a quando non sono completamente riposte. In caso contrario, si potrebbe accelerare la rotazione, provocando l'urto della recinzione e il ferimento di qualcuno.                                                                                                                                                                                                                                    |
| ● Quando si utilizzano i braccioli montati lungo l'unità principale, agganciare i ganci alle guide laterali.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ● Per riportare il poggiatesta in posizione orizzontale, verificare che i poggiatesta siano in posizione di immagazzinamento (chiuso). In caso contrario, potrebbe verificarsi un guasto meccanico. Se è necessario riportare i poggiatesta dalla posizione aperta, confermare che le mani della paziente siano appoggiate sul suo stomaco. Se le mani del paziente sono sul sedile o sull'impugnatura, potrebbero rimanere intrappolate, provocando lesioni. |
| ● Si noti che il vassoio e il telaio del vassoio sono smontati quando vengono sollevati.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| ● Se accade di frequente che i fusibili di sicurezza saltino, consultare il servizio tecnico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ● Se la membrana di copertura della pedaliera risulta danneggiata, se ne consiglia la sostituzione, per evitare che dei liquidi entrino in contatto con l'elettronica contenuta                                                                                                                                                                                                                                                                               |

### **N.B:**

|                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● Se l'apparecchiatura non è stata utilizzata per un lungo periodo, si consiglia di confermare che funzioni regolarmente e in sicurezza prima di utilizzarla.                                                                               |
| ● L'operazione di reclinazione continua mentre gli interruttori sono premuti e si ferma alla posizione orizzontale. Per riprendere l'operazione, rilasciare una volta gli interruttori e quindi premerli di nuovo. L'operazione continuerà. |
| ● Quando si monta la recinzione laterale, spostarla avanti e indietro e nella direzione di scorrimento e verificare che sia montata saldamente.                                                                                             |

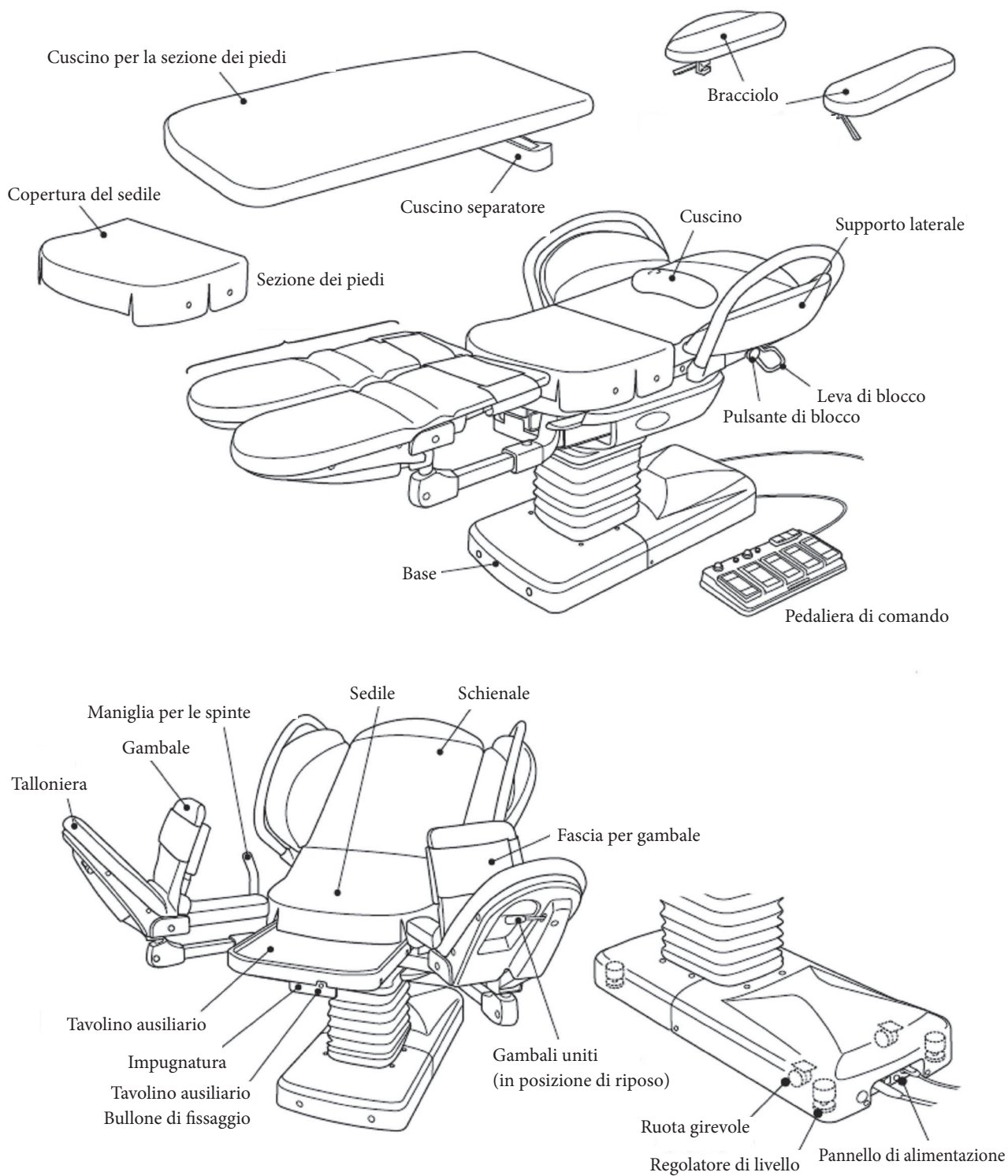
## Posizione delle diverse etichette di avvertenza



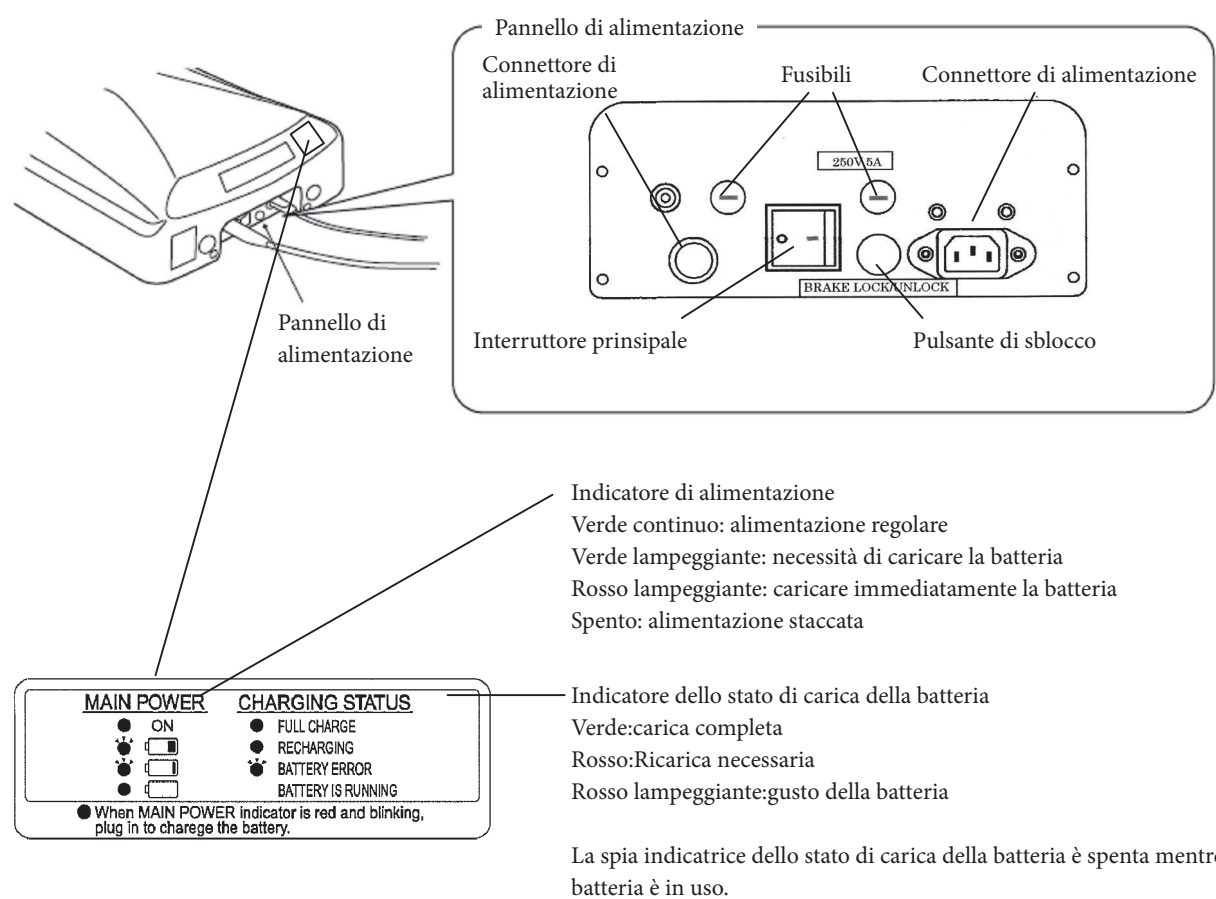
## Vista d'insieme e dei principali componenti

Si prega di controllare se alcune parti sono danneggiate e tutti gli accessori sono inclusi prima dell'uso.

### Corpo principale

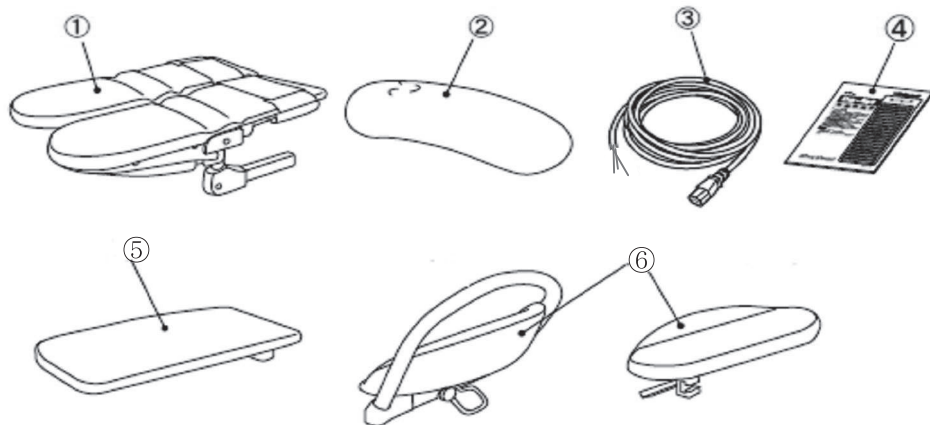
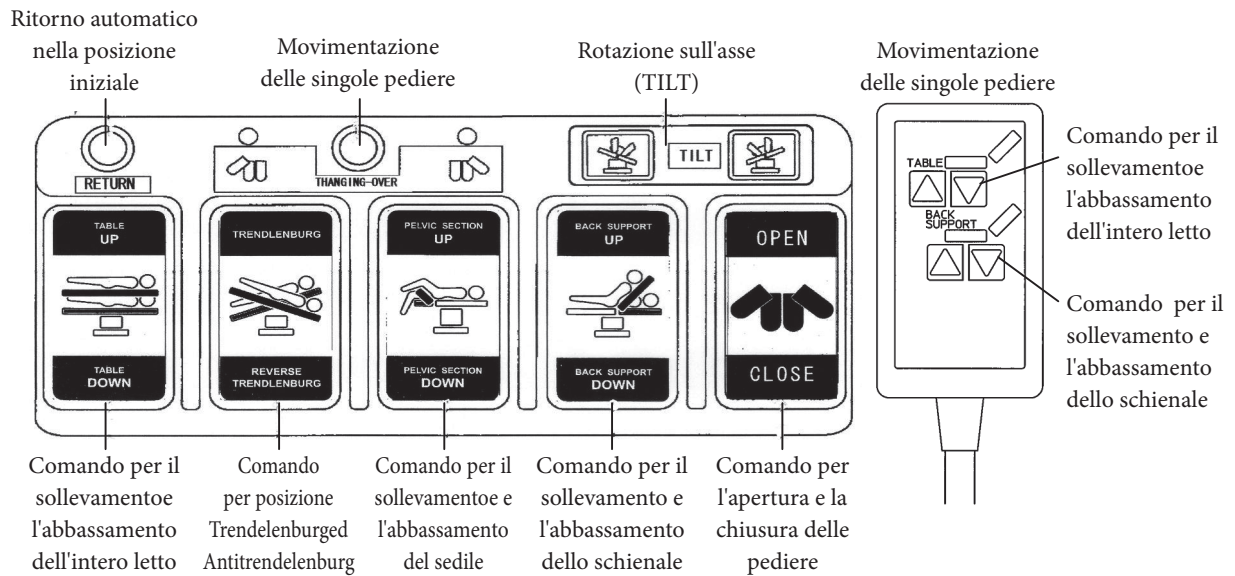


Pannello di alimentazione



|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NOTA | NOTA: Il colore verde della spia di controllo indica che la potenza residua della batteria è sufficiente per l'uso.<br>Ricordiamo che il sistema di ricarica della batteria è dotato di una protezione contro il sovraccarico.                                                                              |
| NOTA | Verificare il colore della spia di controllo prima dell'utilizzo del letto con la batteria per poter affrontare correttamente eventuali situazioni di emergenza (es. black out). Ricordiamo che il sistema di ricarica della batteria funziona solo se l'alimentazione principale è regolarmente collegata. |

## Interruttori di funzionamento



- ① Sezione dei piedi
- ② Cuscino
- ③ Cavo di alimentazione
- ④ Manuale di utilizzo
- ⑤ Materassino per la sezione dei piedi

Se alcune parti sono danneggiate o mancano alcuni accessori, occorre avvisare il rivenditore o noi.

# Regolazione

## 1. Conferma del sito di installazione



### AVVERTENZA

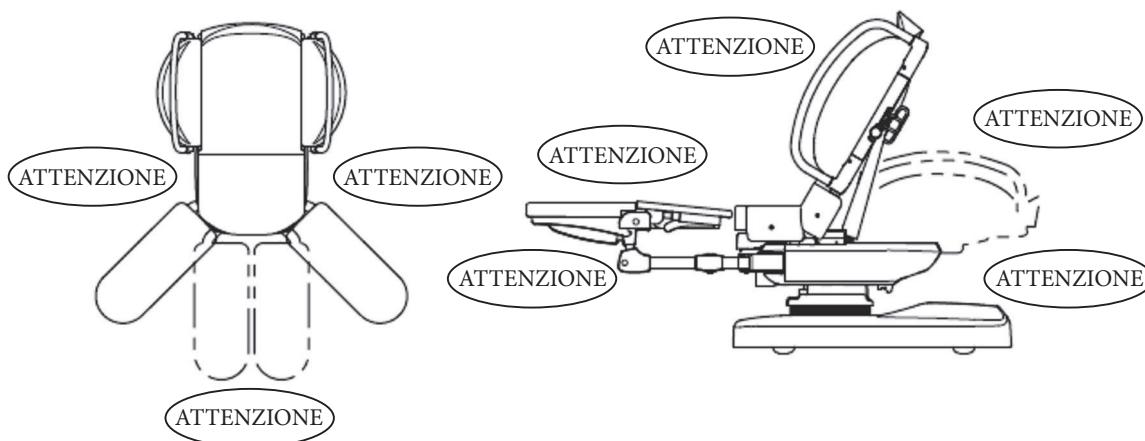
#### ● Precauzioni durante il funzionamento del prodotto

- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Per gli stessi motivi sopra indicati, anche nell'abbassare lo schienale quando il piano del letto è nella posizione più bassa, bisogna controllare con attenzione che non ci siano oggetti all'interno o vicino al letto. Ognuno di questi può rimanere intrappolato tra la recinzione laterale e il pavimento, e potrebbero verificarsi lesioni personali o danni alla proprietà se la recinzione laterale tocca il comando a pedale, provocando il funzionamento inaspettato dell'apparecchiatura.



### ATTENZIONE

- Le dimensioni massime del letto sono larghezza 170 cm (con la sezione di piedi completamente aperta) × 204 centimetri di lunghezza. Quando si installa l'apparecchiatura vicino a pareti o tramezzi, fare attenzione a lasciare spazio sufficiente. In spazi ristretti, una persona potrebbe rimanere intrappolata, potrebbero verificarsi altri danni alla proprietà o le pareti potrebbero essere graffiate o danneggiate.



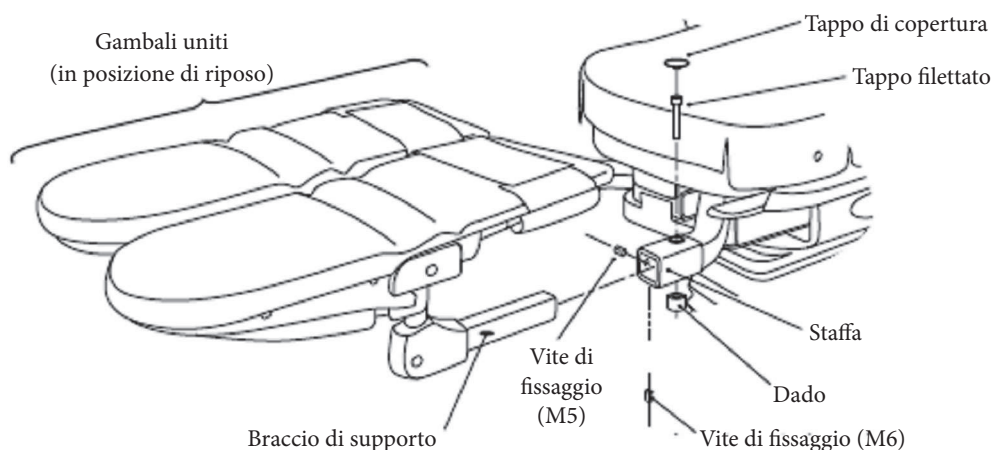
### AVVERTENZA

#### ● Attenzione per gli utenti

Il letto va usato esclusivamente da personale adeguatamente istruito.

## 2. Montaggio della sezione dei piedi

- ① Inserire entrambi i lati del supporto per i piedi al braccio della staffa.
- ② Inserire dall'alto la vite a brugola esagonale per il supporto
- ③ Fissare la vite a brugola esagonale con il dado di fissaggio tramite una chiave esagonale.
- ④ Fissare il tappo per la vite a testa esagonale.
- ⑤ Serrare la vite (M5) della braccio della staffa con una chiave esagonale per fissare il braccio della sezione dei piedi.



### 3. Accendi l'alimentazione

1. Collegare la spina di alimentazione con valore nominale min. 6,3 A/250 V conforme alle normative CE al cavo di alimentazione.
2. Inserire la spina 3P del cavo di alimentazione nel connettore 3P nel pannello di alimentazione del DG-880.
3. Inserire la spina di alimentazione nella presa a muro.

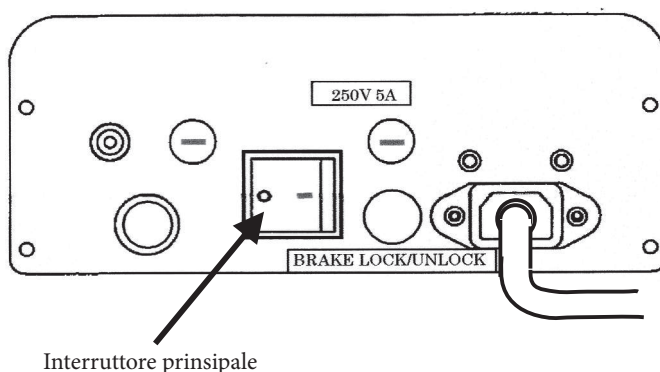


#### AVVERTENZA

- Utilizzare una presa 230 V CA designata separatamente.  
La condivisione della presa con altre apparecchiature può generare un calore anomalo e provocare un incendio.
- Inserire completamente la spina di alimentazione elettrica nella presa. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.
- Non inserire o rimuovere la spina di alimentazione elettrica con le mani bagnate.
- Potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Inserire completamente il connettore dell'apparecchiatura nell'ingresso dell'apparecchiatura sul pannello di alimentazione.  
La mancata osservanza di questa precauzione può provocare un incendio a causa di un cortocircuito o di calore anomalo.
- Assicurarsi che il conduttore di messa a terra sia incluso nella spina di alimentazione.  
Consultare un professionista per il corretto collegamento all'impianto elettrico di terra.

#### 4. Accendi l'alimentazione

Premere  il tasto "I" per l'accensione del letto, utilizzando sempre e solo le mani.



#### ATTENZIONE

Assicurati di usare il dito per premere l'interruttore di alimentazione.

## 4. UTILIZZO DELLA BATTERIA

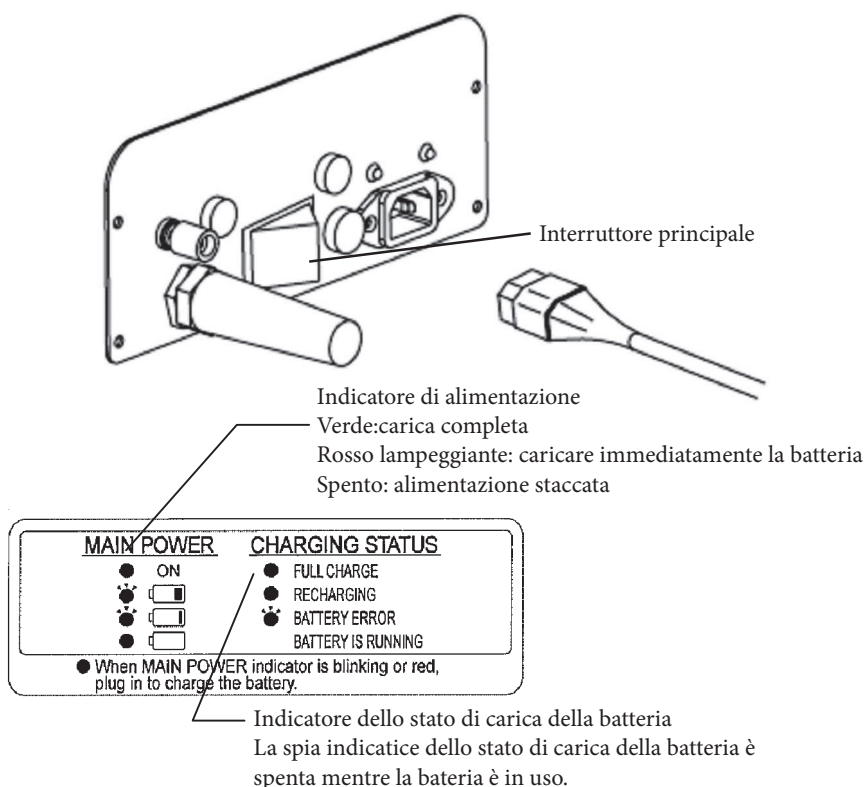
### ◇ Utilizzo del tavolo operatorio con alimentazione a batteria

\* Utilizzare la batteria in caso di emergenza in caso di black out.

Accendere l'interruttore di accensione sul pannello di alimentazione nella posizione "ON". Il colore verde della spia di controllo indica che la potenza residua della batteria è sufficiente per l'uso del letto come tavolo operatorio con alimentazione a batteria.

La batteria, se completamente carica, garantisce l'utilizzo del letto come tavolo operatorio per circa 30 minuti, ma si sconsiglia di utilizzarlo in maniera continua per oltre sette minuti : se infatti la carica residua della batteria è minima, il funzionamento del letto potrebbe interrompersi senza preavviso. Mantenere la batteria carica in modo che possa essere utilizzata come alimentazione elettrica di emergenza in caso di interruzione di corrente.

### ■ Pannello di alimentazione



|                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ATTENZIONE</b> | Non utilizzare gli attuatori elettrici del letto in maniera continuativa per più di 7 minuti per non sovraccaricare l'impianto elettrico e causare possibili guasti o corti circuiti.                                                                                                                                                                         |
| <b>ATTENZIONE</b> | In caso di riutilizzo del letto dopo un periodo di fermo, si consiglia di ricaricare integralmente la batteria prima del nuovo utilizzo. Se la batteria non viene infatti utilizzata per lungo tempo, la sua carica scende e l'alimentazione del letto da parte della sola batteria potrebbe non essere sufficiente per l'uso del letto in caso di emergenza. |
| NOTA              | Il normale periodo di durata della batteria è di circa tre (3) anni. Tuttavia, vi sono particolari casi di condizioni ambientali (ad esempio la temperatura) che influenzano negativamente la durata della batteria che quindi può durare anche meno di 3 anni. Per la sostituzione della batteria, rivolgersi al proprio rivenditore.                        |
| NOTA              | Controllare che la spia di stato di carica sia spenta mentre la batteria è in uso. Verificare sempre il colore della spia di alimentazione prima dell'utilizzo del letto.                                                                                                                                                                                     |
| NOTA              | Nel caso in cui ci si dimentichi di spegnere l'interruttore principale dopo l'utilizzo, la funzione "Auto Power-off" spegne il letto dopo 24 ore circa, per evitare che la batteria si scarichi. L'alimentazione viene automaticamente ripristinata quando viene premuto un comando qualsiasi.                                                                |

## 5. Ricarica della batteria

Questo letto è dotato di una batteria incorporata che permette l'utilizzo del letto in situazioni di emergenza al verificarsi di un black out: si consiglia per questo motivo di tenere la batteria in stato di piena carica.

1. Collegare la spina del cavo di alimentazione ad una presa di corrente.
2. Accendere l'interruttore di alimentazione in posizione ON.

Se all'accensione la spia di stato di carica è di colore rosso, significa che la batteria è regolarmente in carica.

Lasciare che la ricarica proceda fino al suo completamento, che viene indicato dal passaggio della colorazione della spia da rosso a verde. E' possibile, a questo punto, spegnere l'interruttore di alimentazione e scollegare la spina dalla presa di corrente.

\* Il lampeggiamento di questa spia indica un errore del caricatore. Ripristinalo seguendo le istruzioni.

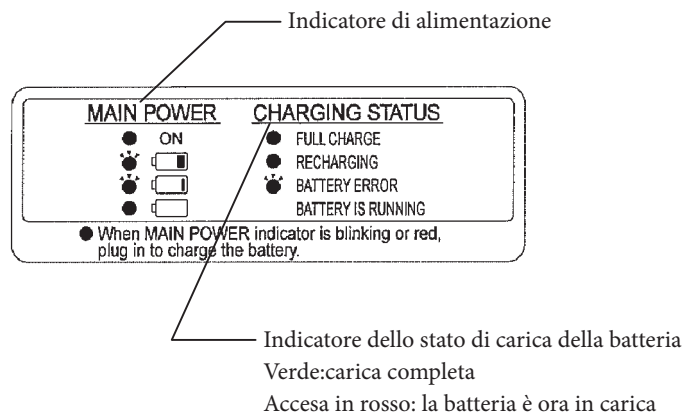
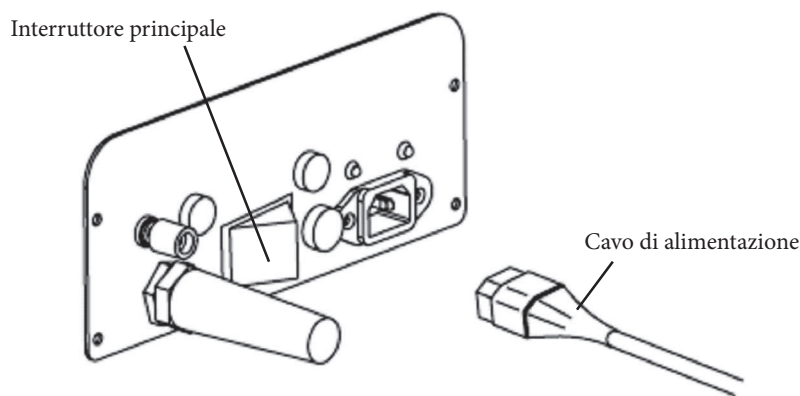
la spia di controllo che LAMPEGGIA IN ROSSO durante la fase di ricarica indica un possibile malfunzionamento della batteria o del sistema di ricarica: utilizzare le seguenti istruzioni per provare a far ripartire correttamente il processo di ricarica:

Spegnere l'interruttore di accensione sul pannello di alimentazione e attendere almeno 20 secondi prima di riaccenderlo. Controllare se la spia della ricarica ritorna allo stato normale.

Se la spia dello stato di carica non torna allo stato normale, è possibile che si tratti del surriscaldamento del caricabatterie. Lasciare, a questo punto, comunque l'alimentazione collegata: se si tratta di questo problema, quando la temperatura del caricabatterie torna entro l'intervallo consentito, la sistema di controllo di stato della batteria riparte automaticamente e la spia ritorna allo stato normale.

Non può essere ripristinato allo stato normale dopo aver preso le misure correttive di cui sopra.

Il tempo di ricarica standard della batteria è di circa 3 ore.



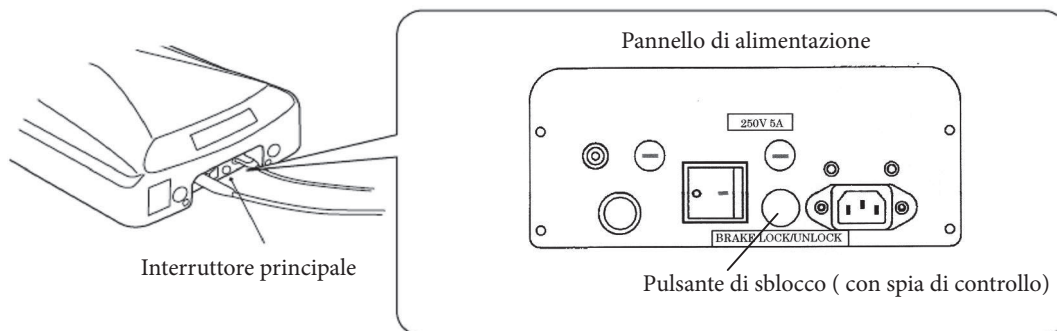
## 6. Installazione

Una volta identificata la posizione definitiva del letto, premere l'interruttore di blocco dell'unità principale sul pannello di alimentazione per bloccare il dispositivo di regolazione.

Lampeggiante: sbloccato

Acceso: bloccato

Il regolatore si blocca automaticamente quando si preme un qualsiasi interruttore (pedale) sul comando a pedale.



### AVVERTENZA

- **Stabilizzare sempre questo prodotto con i regolatori**

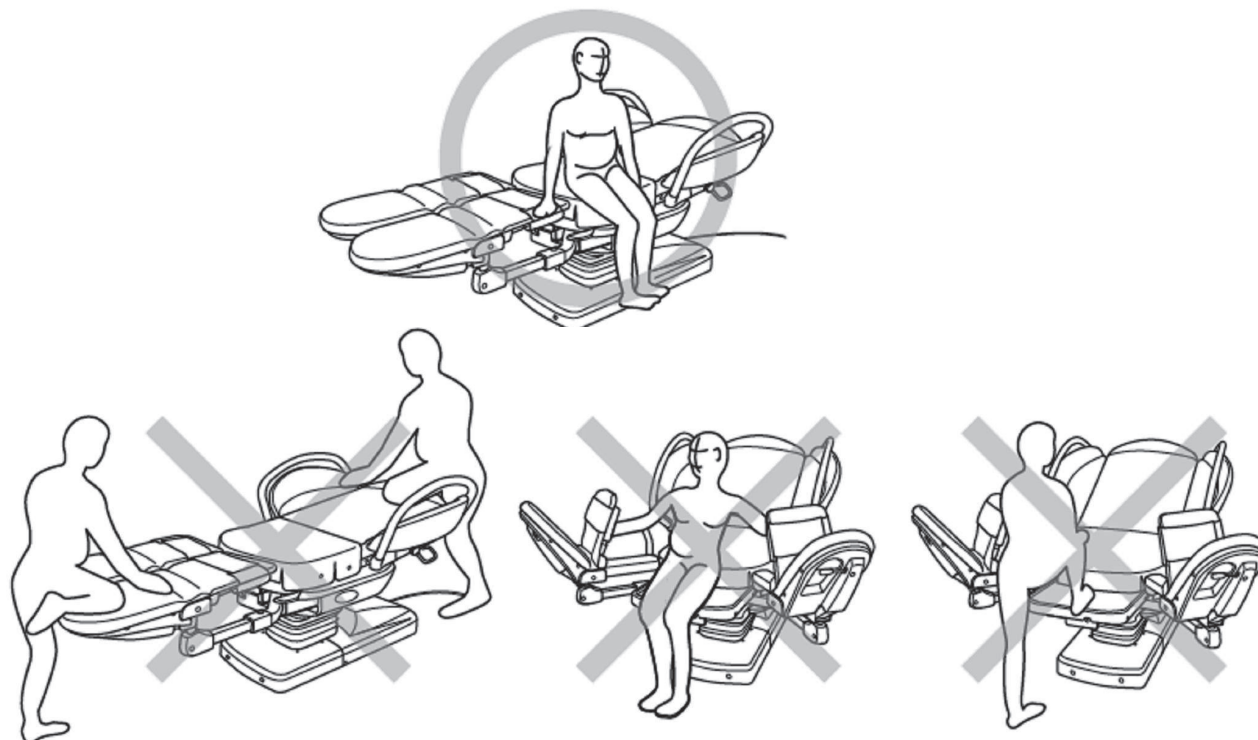
Stabilizzare sempre questo prodotto con i regolatori, tranne che durante il trasporto. Se questo prodotto si muove mentre una paziente è a riposo o durante il travaglio, potrebbero verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.

Assicurarsi di stabilizzare il prodotto utilizzando l'interruttore di blocco sull'unità principale.

Ora l'installazione è completa.

## Come salire e scendere dal letto

Salire e scendere dal letto solo dal lato sinistro o destro della seduta.



### AVVERTENZA

Non salire o scendere dal letto dalla parte dei piedi o dello schienale: ciò potrebbe causare il ribaltamento del letto. Nel salire o scendere dal letto si consiglia di posizionarlo nella posizione più bassa.

Non salire/scendere dal letto da parte dalla parte dei piedi o dello schienale. Ciò potrebbe causare la caduta dell'unità principale.

## Posizione accovacciata

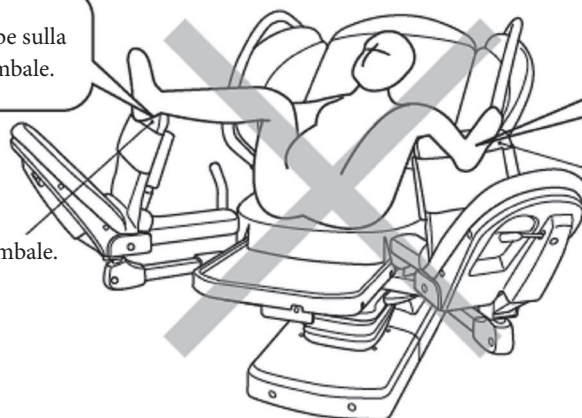


### AVVERTENZA

Nella posizione accovacciata, non appoggiare le gambe sulla parte superiore del gambale (sul cuscino di appoggio). Ciò potrebbe causare la rottura del cuscino e/o provocare lesioni fisiche alla paziente.

Non appoggiare le gambe sulla parte superiore del gambale.

Parte superiore del gambale.

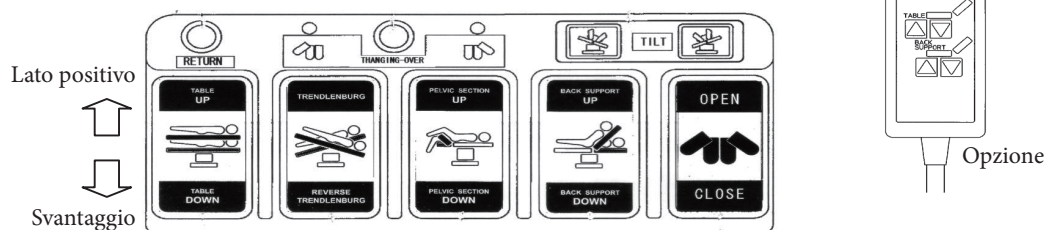


Non appoggiare le gambe sulla parte superiore del gambale.

Il cuscino di supporto non ha telaio e non è quindi in grado di offrire sostegno per la gamba. Non è stato progettato per appoggiarci sopra un piede.

# Istruzioni per l'uso

## Interruttori di funzionamento



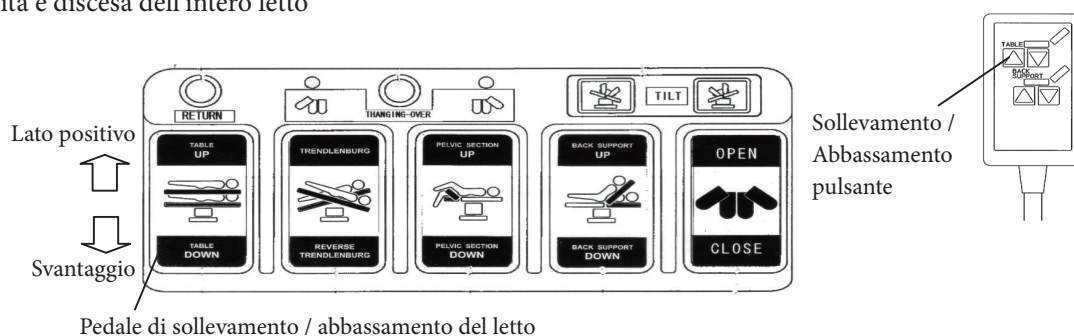
### AVVERTENZA

- Fare attenzione quando si aziona il comando a pedale per evitare passi falsi.

L'operatore deve prestare molta attenzione all'ambiente circostante, avvisando tutte le persone nelle vicinanze prima di azionare il comando a pedale.

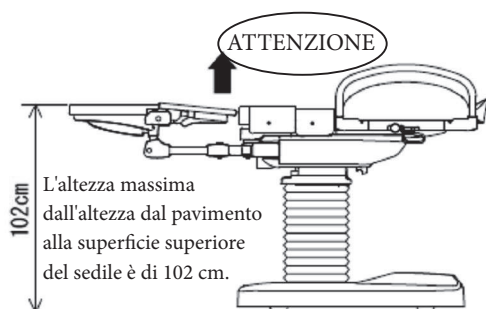
## 1. Funzionamento del comando a pedale (interruttore manuale)

(a) Salita e discesa dell'intero letto



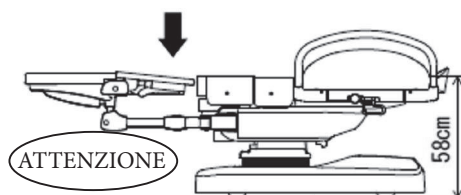
**Sollevamento:** continuare a premere verso l'alto il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale o il pulsante di sollevamento del letto sull'interruttore manuale finché il letto non viene sollevato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare il sollevamento. È possibile sollevare il letto fino alla posizione limite superiore.

**Abbassamento:** continuare a premere verso il basso il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale o il pulsante di abbassamento del letto sull'interruttore manuale fino a quando il letto non si abbassa alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'abbassamento. È possibile abbassare il letto fino alla posizione limite inferiore.



L'altezza massima dall'altezza dal pavimento alla superficie superiore del sedile è di 102 cm.

L'altezza minima dal pavimento alla superficie superiore del sedile è di 580 cm.

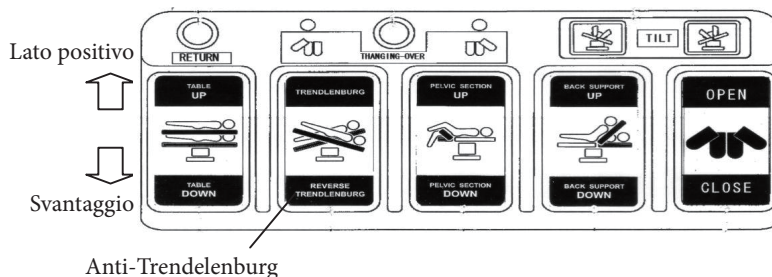


### AVVERTENZA

- Avvertenze durante il funzionamento del prodotto

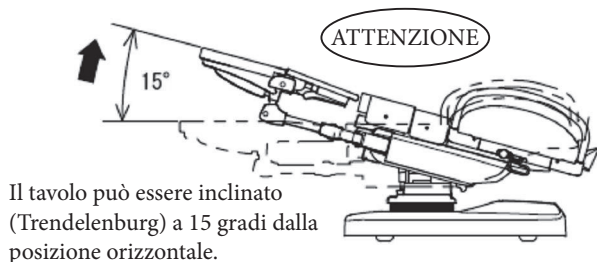
- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Per gli stessi motivi sopra indicati, anche nell'abbassare lo schienale quando il piano del letto è nella posizione più bassa, bisogna controllare con attenzione che non ci siano oggetti all'interno o vicino al letto.
- Sempre per gli stessi motivi sopra indicati, anche e soprattutto se il letto si trova in posizione Trendelenburg o di Tilt laterale NON far scendere il piano del letto nella sua posizione più bassa. Ciò potrebbe causare schiacciamento dell'arto della paziente tra il pavimento e questo prodotto, provocando lesioni o danni alla proprietà.

## (b) Sedile inclinabile su e giù



In alto: continuare a premere verso l'alto (Trendelenburg) il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile inclinare il letto a testa in giù fino alla posizione limite.

In basso: continuare a premere verso il basso (Trendelenburg inverso) il pedale di sollevamento/abbassamento del letto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile abbassare l'inclinazione del letto a testa in alto fino alla posizione limite.



N.B:

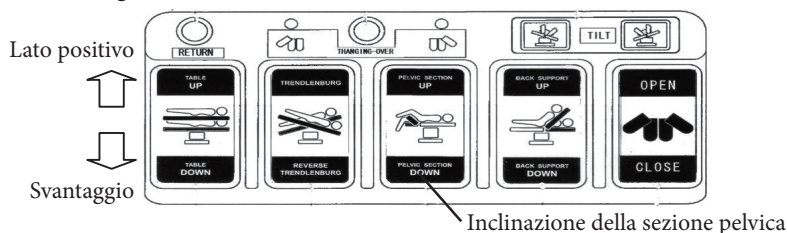
Nota: L'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. Nota: l'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. L'operazione continuerà. Per riprendere l'operazione, rilasciare il pedale una volta e poi premerlo nuovamente.



AVVERTENZA

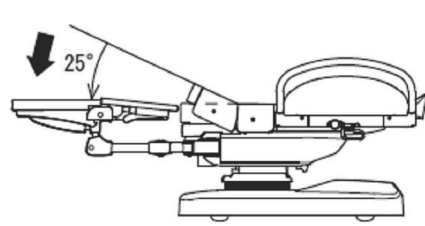
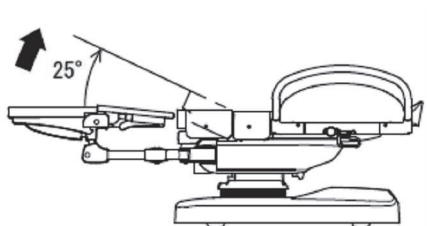
Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. Inoltre, non spostare il bacino della paziente verso il basso mentre l'unità principale si trova nella posizione più bassa. Ciò potrebbe causare schiacciamento dell'arto della paziente tra il pavimento e questo prodotto, provocando lesioni o danni alla proprietà.

## (c) Sedile inclinabile su e giù



Lato positivo Lato positivo: continua a spingere verso l'alto (sezione pelvica in alto) della sezione pelvica inclinando il pedale su / giù sul comando a pedale fino a quando la sezione pelvica è inclinata verso l'alto nella posizione desiderata e smetti di spingerla per interrompere l'inclinazione. Puoi inclinare la sezione pelvica fino al limite superiore posizione.

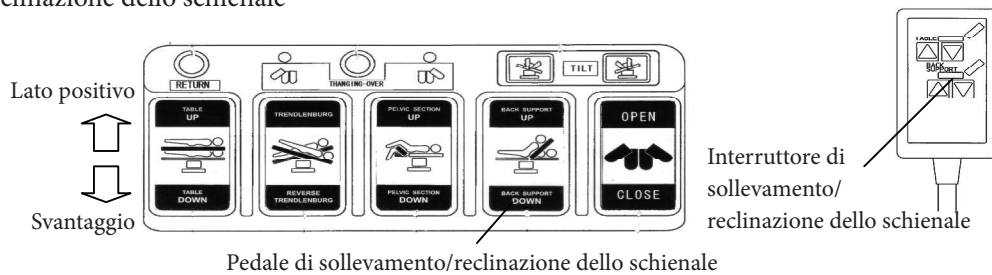
Svantaggio Lato negativo: continuare a spingere verso il basso (sezione pelvica verso il basso) della sezione pelvica inclinando il pedale su / giù sul comando a pedale fino a quando la sezione pelvica è inclinata verso il basso nella posizione desiderata e smettere di spingerla per interrompere l'inclinazione. È possibile inclinare la sezione pelvica verso il basso fino alla posizione limite inferiore.



AVVERTENZA

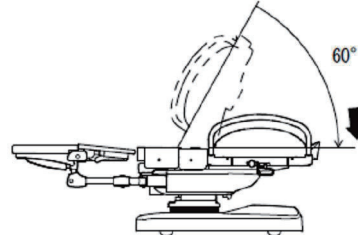
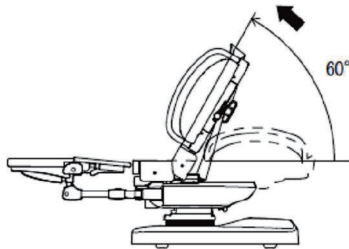
Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.

#### (d) Inclinazione dello schienale

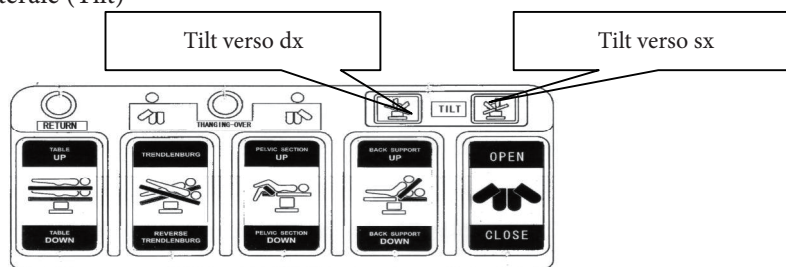


Sollevamento dello schienale: continuare a premere in alto il pedale di sollevamento/reclinazione dello schienale sul comando a pedale o sul pulsante di sollevamento schienale sull'interruttore manuale fino a quando lo schienale non è sollevato nella posizione desiderata; smettere di premere per arrestare il sollevamento.

Reclinazione: continuare a premere in basso il pedale di sollevamento/reclinazione dello schienale sul comando a pedale o sul pulsante di reclinazione dello schienale sull'interruttore manuale fino a quando lo schienale non è reclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare la reclinazione.



#### (e) Inclinazione laterale (Tilt)



Spalla destra in alto:

Lato spalla destra: ciò significa il lato spalla destra di una paziente sdraiata supina.

Continuare a premere il pedale spalla destra in alto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile inclinare (spalla destra in alto) fino alla posizione limite.

Nota: L'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale.

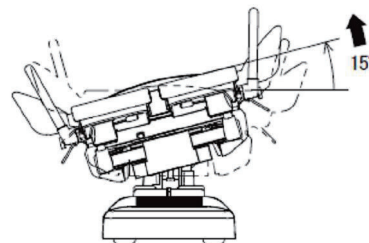
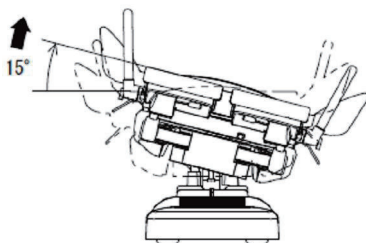
Nota: l'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. L'operazione continuerà.

Spalla sinistra in alto:

Lato spalla sinistra: ciò significa il lato spalla sinistra di una paziente sdraiata supina. Continuare a premere il pedale spalla sinistra in alto sul comando a pedale fino a quando il letto non è inclinato alla posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'inclinazione. È possibile inclinare (spalla sinistra in alto) fino alla posizione limite.

Nota: L'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale.

Nota: l'operazione di inclinazione continua mentre il pedale viene premuto e si ferma in posizione orizzontale. L'operazione continuerà.

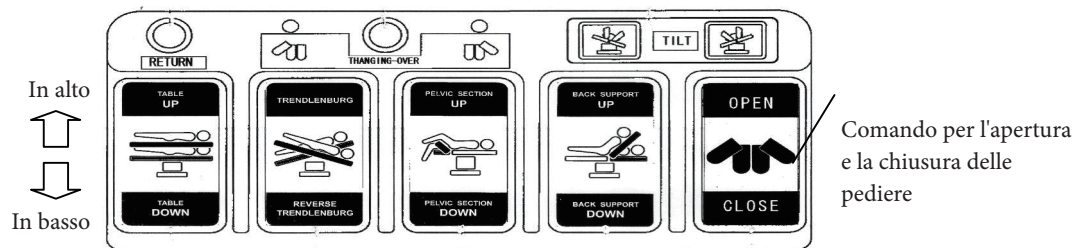


#### ⚠ AVVERTENZA

- Quando una paziente si trova sul piano del letto, sostenere sufficientemente il piano del letto e azionare l'inclinazione verticale e laterale garantendo al contempo la sicurezza della paziente. Senza supporto, la paziente potrebbe cadere dal letto.
- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Sempre per gli stessi motivi sopra indicati, anche e soprattutto se il letto si trova in posizione Trendelenburg o di Tilt laterale NON far scendere il piano del letto nella sua posizione più bassa. In caso contrario, l'arto del paziente potrebbe rimanere schiacciato tra il pavimento e questo prodotto o opzioni, provocando lesioni o danni alla proprietà.

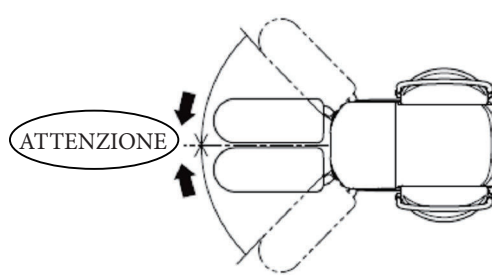
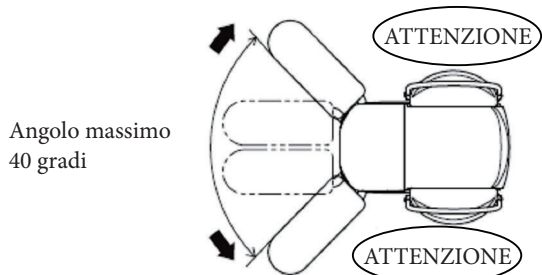
(f) Apertura/chiusura del poggiapiedi

(1) Apertura/chiusura del poggiapiedi su entrambi i lati



Apertura: continuare a premere verso l'alto il pedale di apertura/chiusura del poggiapiedi sul comando a pedale fino a quando il poggiapiedi non si apre nella posizione desiderata; smettere di premere per arrestare l'apertura.

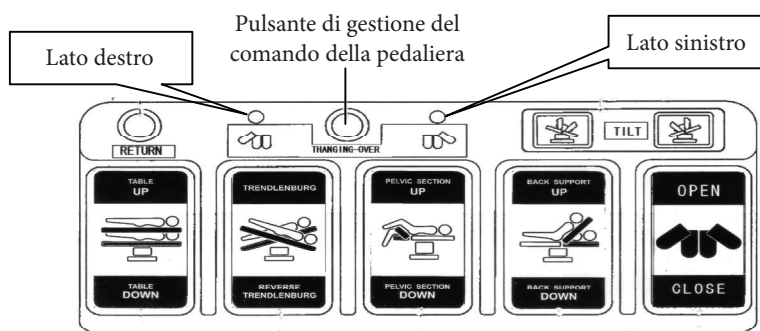
Chiusura: continuare a premere verso il basso il pedale di apertura/chiusura del poggiapiedi sul comando a pedale fino a quando il poggiapiedi non si chiude nella posizione desiderata; smettere di premere per arrestare la chiusura.



**AVVERTENZA**

- Prima e durante il funzionamento, verificare con attenzione che non ci siano oggetti (comprese le mani o i piedi delle pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Prestare sufficiente attenzione quando si aprono le gambe di una paziente che ha un problema all'articolazione dell'anca. Ciò potrebbe causare lesioni.

(2) Apertura/chiusura del poggiapiedi su un lato



In questo stato, il supporto per la gamba sinistra può essere azionato premendo il pedale di apertura/chiusura del poggiapiedi.

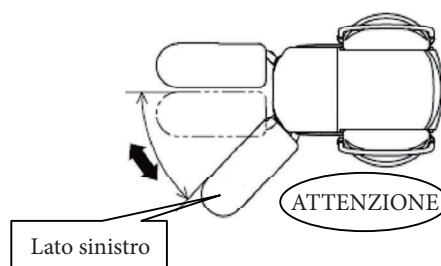
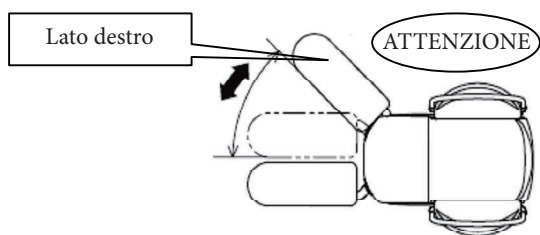
Quando si seleziona il supporto del piede destro-sinistro L'interruttore viene premuto, la modalità di funzionamento cambia ad ogni pressione nell'ordine seguente.

1->2->3->-1

1 → 2 → 3 → 1

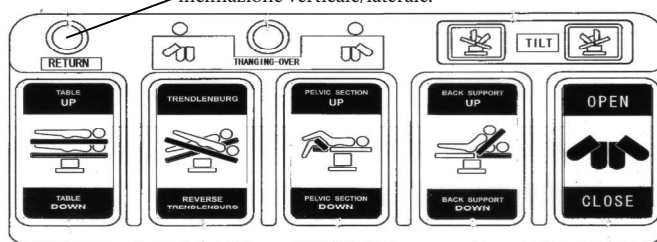
1. Led gambale dx acceso e led gambale sx acceso: ambedue i gambali verranno attivato contemporaneamente
2. Led gambale dx acceso e led gambale sx spento: funzionerà il solo gambale di dx
3. Led gambale dx spento e led gambale sx acceso: funzionerà il solo gambale di sx

Apertura/chiusura del poggiapiedi sul lato sinistro. Normalmente, i LED della gamba destra e sinistra sono entrambi accesi. In questo stato, premendo e mantenendo premuto due volte il selettore destro/sinistro del poggiapiedi si accende solo il LED della gamba sinistra. In questo stato, il supporto per la gamba sinistra può essere azionato premendo il pedale di apertura/chiusura del poggiapiedi.



(g) Automatic return to the starting position

Interruttore di ritorno a livello  
Questo letto è dotato di un meccanismo di ritorno a livello, che consente al letto di tornare a livello dalle posizioni di inclinazione verticale/laterale.



- Interruttore di ritorno a livello  
Questo letto è dotato di un meccanismo di ritorno a livello, che consente al letto di tornare a livello dalle posizioni di inclinazione verticale/laterale.
- Sequenza di ritorno a livello. L'operazione di ritorno a livello continua mentre l'interruttore di ritorno a livello viene premuto nell'ordine seguente.  
Ultima inclinazione → posizione orizzontale → Inclinazione verticale → posizione orizzontale. Il funzionamento si arresta quando si rilascia l'interruttore.



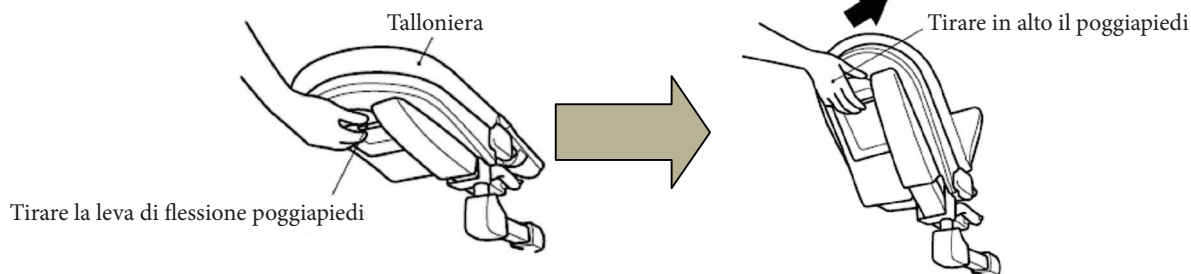
**AVVERTENZA**

- Prima e durante il movimento delle singole parti del letto, verificare con attenzione che non ci sia alcun oggetto (comprese le mani e/o i piedi dei pazienti e degli operatori) all'interno o vicino al campo di azione dell'apparecchiatura, in quanto questi possono rimanere incastrati causando lesioni personali, danni alla proprietà, ecc.
- Fare attenzione quando si aprono le gambe di una paziente che ha un problema all'articolazione dell'anca. Ciò potrebbe causare lesioni.

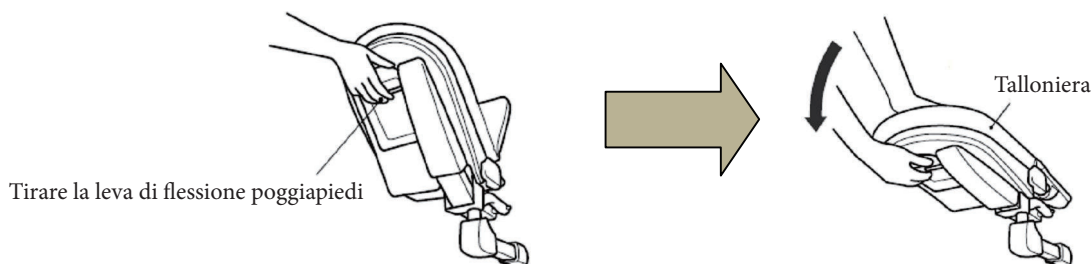
## 2. CONTROLLI MANUALI

(a) Flessione del poggiapiedi

- Tirando la leva di flessione del poggiapiedi situata nella parte inferiore del poggiapiedi, afferrare il bordo del poggiapiedi e spingerlo in basso completamente fino alla posizione orizzontale.  
Una volta rilasciata la leva di flessione del poggiapiedi, il blocco verrà attivato.



- Per portare indietro il poggiapiedi  
Tirando la leva di flessione del poggiapiedi situata nella parte inferiore del poggiapiedi, afferrare il bordo del poggiapiedi e sollevarlo completamente di 90 °  
Una volta rilasciata la leva di flessione del poggiapiedi, il blocco verrà attivato.



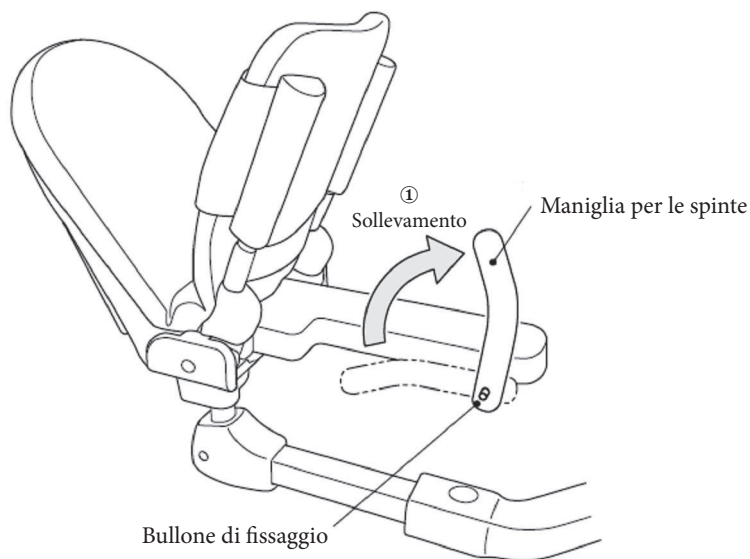
**AVVERTENZA**

- Per riportare il poggiapiedi in posizione orizzontale, verificare che i poggiapiedi siano in posizione di immagazzinamento (chiuso).  
In caso contrario, potrebbe verificarsi un guasto meccanico. Se è necessario riportare i poggiapiedi dalla posizione aperta, confermare che le mani della paziente siano appoggiate sul suo stomaco. Se le mani del paziente sono sul sedile o sull'impugnatura, potrebbero rimanere intrappolate, provocando lesioni.

(b) Come utilizzare l'impugnatura manuale

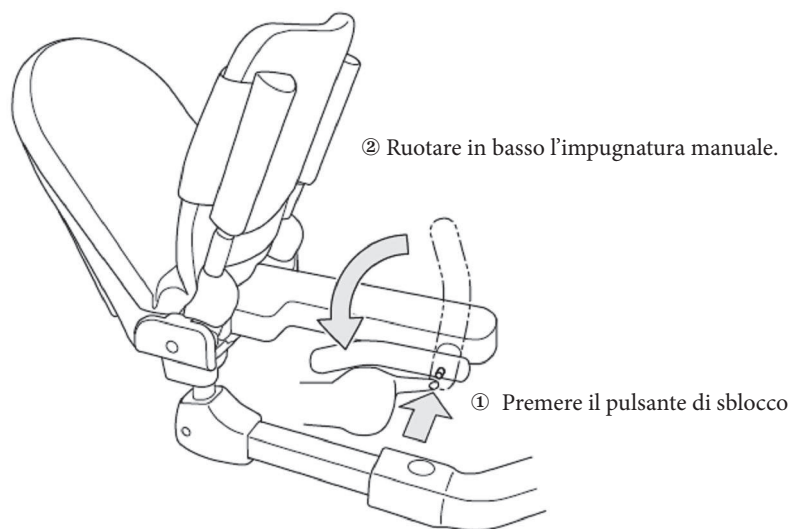
(1) Fissaggio della maniglia

- ① Sollevare la maniglia fino a quando non verrà automaticamente bloccata in posizione verticale;



(2) Conservazione dell'impugnatura manuale

- ① Ruotare in basso l'impugnatura manuale mentre si preme il pulsante di sblocco.



AVVERTENZA

- Per riportare il poggiatesta in posizione orizzontale, verificare che i poggiatesta siano in posizione di immagazzinamento (chiuso). In caso contrario, potrebbe verificarsi un guasto meccanico. Se è necessario riportare i poggiatesta dalla posizione aperta, confermare che le mani della paziente siano appoggiate sul suo stomaco. Se le mani del paziente sono sul sedile o sull'impugnatura, potrebbero rimanere intrappolate, provocando lesioni.



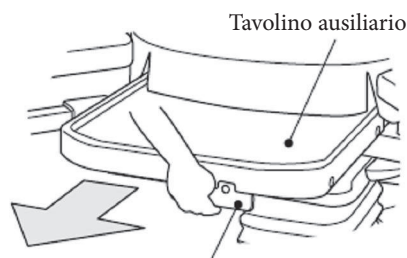
AVVERTENZA

Verificare che l'impugnatura sia saldamente bloccata. L'impugnatura mal fissata può essere spostata inaspettatamente o cambiare la posizione del paziente durante il funzionamento, provocando lesioni.

### (c) Tavolino ausiliario

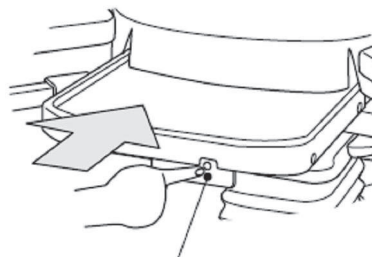
#### (1) Movimento verticale

- Scorrimento all'esterno del tavolino ausiliario.  
Estrazione: utilizzando la maniglia integrata, estrarre il piano di supporto fino al raggiungimento della posizione desiderata.  
Il piano può scorrere al massimo 150 millimetri, dopodiché si blocca automaticamente.



Utilizzare la maniglia per estrarre il piano di supporto

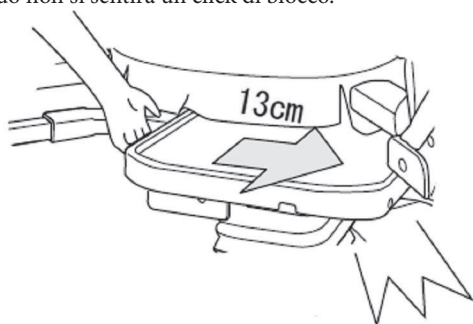
- Scorrimento nel Tavolino ausiliario



Premere il pulsante di sblocco per far reentrare il piano di supporto in posizione di riposo

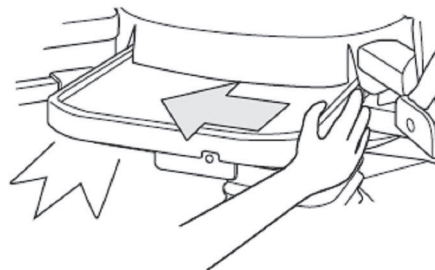
#### (2) Movimento orizzontale

Una volta che il piano di supporto sia stato completamente estratto, questo può essere fatto scorrere lateralmente verso il gambale sinistro (per un massimo di 130 mm) fino a quando non si sentirà un click di blocco.



Far scorrere il piano di supporto verso il gambale sinistro, fino a quando non si udirà il click di blocco

Per far tornare il piano di supporto in posizione di riposo è sufficiente spingerlo verso il gambale destro fino a quando non si sentirà un click di blocco.



Movimento in senso opposto per farlo tornare in posizione di riposo

#### NOTA

Si ricorda che il piano di supporto non può essere messo nella posizione di riposo quando sia stato fatto scorrere lateralmente ed è quindi necessario prima riportarlo nella posizione centrale.



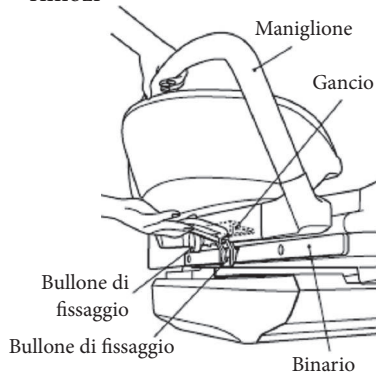
#### AVVERTENZA

- **Controllare che il tavolino di supporto sia bloccato nella posizione desiderata.**  
Quando si utilizza il tavolino di supporto nella sua posizione ruotata o riposta, assicurarsi di ruotarlo finché non si è bloccato saldamente in posizione. In caso contrario, potrebbero verificarsi incidenti, come cadute.
- **Non salire o sedersi sul tavolino di supporto** Non salire/scendere o sedersi sul tavolino di supporto usandolo come uno sgabello. Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.  
Quando si fa scorrere lateralmente il tavolino di supporto, non mettere le dita sotto di esso. In caso contrario, le dita potrebbero rimanere schiacciate tra la guida e il tavolino, con la conseguenza di lesioni.

#### (d-1) Supporto laterale (Supporto laterale Specificazioni)

##### Rimozione

- ① Svitare il bullone di bloccaggio agendo in senso antiorario
- ② Tenere il maniglione con una mano ed agire sulla leva di sblocco con l'altra mano
- ③ Tirare la leva e far contemporaneamente scorrere il supporto laterale fino alla sua rimozione

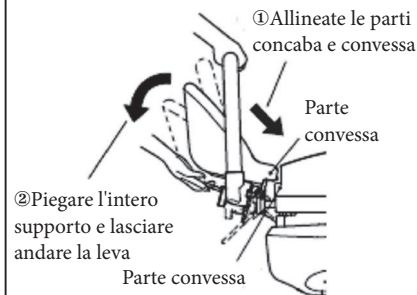


##### Montaggio

- ① Controllare che il bullone di fissaggio sia completamente svitato
- ② Tenere il maniglione con una mano ed agire sulla leva di sblocco con l'altra mano
- ③ Inserire il gancio del supporto sulla barra laterale di sostegno e fare in modo che si incastrino opportunamente
- ④ Riportare la leva in posizione di riposo e fare in modo che anch'essa si incastrino opportunamente
- ⑤ Avvitare saldamente il bullone di fissaggio

##### Attenzione

: il supporto laterale può essere facilmente montato quando la sua parte convessa sia allineata con la parte concava sul letto in direzione obliqua verso il basso.



##### ATTENZIONE

Una volta montato il supporto laterale, afferrarlo saldamente e farlo scorrere avanti e indietro per assicurarsi del suo corretto montaggio

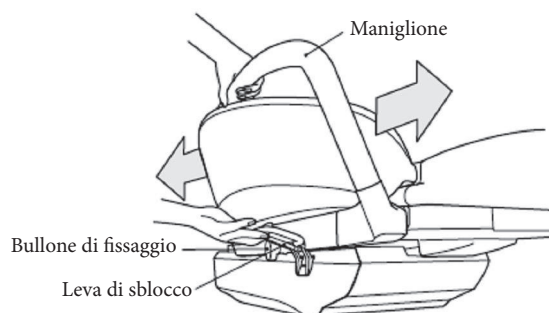


##### ATTENZIONE

Quando si rimuove la guida laterale, fare attenzione a non farla cadere. La guida laterale, se caduta, può causare lesioni al piede

- Il supporto laterale montato sulla barra laterale di sostegno (binario) può essere spostato dall'altezza del punto vita della paziente fino alla testa e permette, ad esempio, un facile accesso alla schiena della paziente.

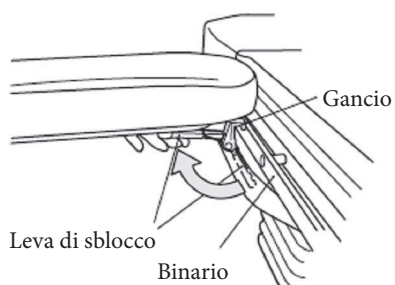
- ① Svitare il bullone di bloccaggio agendo in senso antiorario
- ② Tenere il maniglione con una mano ed agire sulla leva di sblocco con l'altra mano
- ③ Tirare la leva e far contemporaneamente scorrere il supporto laterale fino alla posizione desiderata.
- ④ Avvitare saldamente il bullone di fissaggio.



\* Il supporto laterale non può essere fatto scorrere oltre ai due fori di blocco posizionati all'altezza della testa e della vita della paziente che impediscono l'eventuale caduta del supporto.

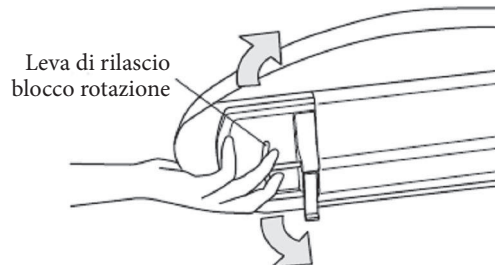
#### (d-2) Bracciolo laterale

##### ● Montaggio



- ① Tirare la leva di bloccaggio
- ② Incastrare il gancio sulla barra laterale di sostegno (binario) e rilasciare la leva

##### ● Rotazione



- ① Tirare la leva di bloccaggio e ruotare il bracciolo fino alla posizione desiderata e rilasciare la leva.



#### AVVERTENZA

- **Non salire o sedersi sul tavolino di supporto**

Non salire/scendere o sedersi sul tavolino di supporto usandolo come uno sgabello. Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta. Prima di iniziare a utilizzare questo prodotto, controllare che le recinzioni laterali siano fissate saldamente.

Le recinzioni laterali mal fissate possono essere spostate inaspettatamente o cambiare la posizione del paziente durante il funzionamento, provocando lesioni.

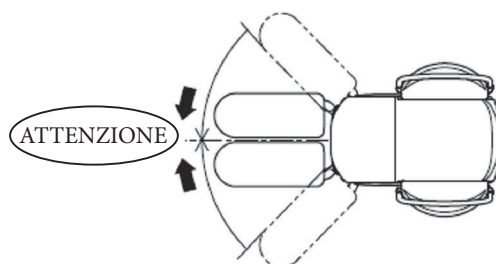


#### ATTENZIONE

- Tenere le recinzioni laterali e le assi del braccio fino a quando non sono completamente riposte. In caso contrario, si potrebbe accelerare la rotazione, provocando l'urto della recinzione e il ferimento di qualcuno.
- Quando si utilizzano i braccioli montati lungo l'unità principale, agganciare i ganci alle guide laterali.

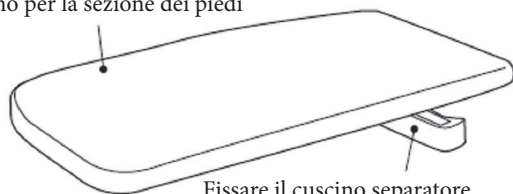
(e) Utilizzo del materassino in gel per i gambali

- ① Chiudere il cuscino poggiapiedi. Azionare il comando a pedale per chiudere il poggiapiedi. (Vedere (f) "Apertura/chiusura del poggiapiedi" a pagina 20).



Inserire il cuscinetto di separazione tra sedile e gambali utilizzando la striscia in velcro per il suo fissaggio.\* Fissare il cuscino separatore utilizzando il nastro in velcro sul lato posteriore del cuscino poggiapiedi.

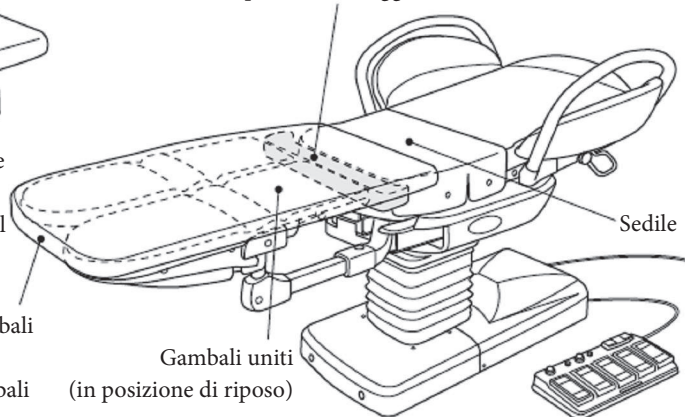
Cuscino per la sezione dei piedi



Fissare il cuscino separatore utilizzando il nastro in velcro sul lato posteriore del cuscino poggiapiedi.

Inserire il cuscinetto di separazione tra sedile e gambali utilizzando la striscia in velcro per il suo fissaggio. Coprire la sezione dei piedi (corrispondente ai gambali uniti) con il suo materasso

Inserire il cuscinetto di separazione tra sedile e gambali utilizzando la striscia in velcro per il suo fissaggio.

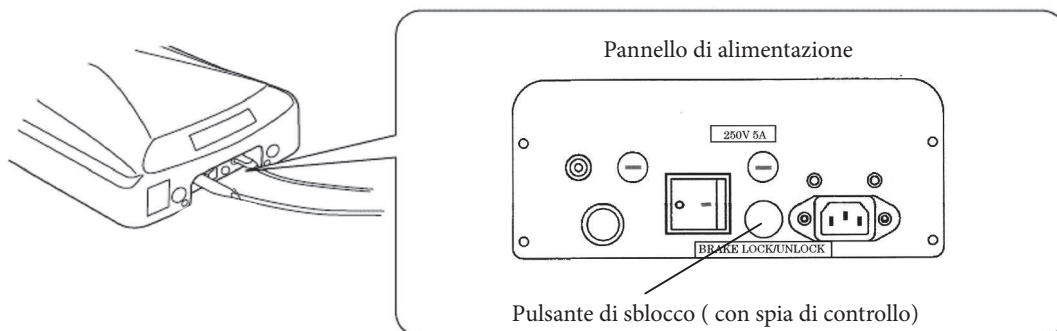


#### AVVERTENZA

- Non stare in piedi, camminare o inginocchiarsi sul poggiapiedi con il cuscino montato. In caso contrario, le gambe potrebbero essere inserite tra i poggiapiedi, provocando lesioni o problemi.
- Non aprire i poggiapiedi con il cuscino montato. Ciò potrebbe causare lesioni o problemi. Per aprirli è necessario rimuoverlo
- Utilizzare sempre il cuscinetto di separazione contemporaneamente al materasso in gel

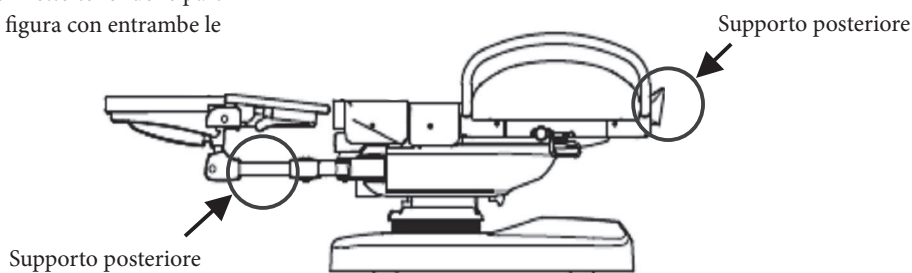
## Trasferimento del letto

- ① Prima di spostare il letto con le rotelle, mettere schienale, sedile e sezione dei piedi allineati tra loro in posizione orizzontale ed abbassarlo nella sua posizione più bassa.
- ② Sbloccare i piedi del letto premendo il relativo tasto accanto al pulsante principale di alimentazione ed assicurarsi che la spia di controllo lampeggi come dovuto.
- ③ Spegnere l'interruttore principale e staccare il cavo d'alimentazione!



Quando la spia nell'interruttore di blocco è accesa o l'interruttore principale è spento mentre la spia nell'interruttore di blocco è accesa, il letto non può essere trasferito.

Spingere, a questo punto, lentamente il letto tenendo le parti indicate in figura con entrambe le mani.



### AVVERTENZA

- I batteri derivanti da una pulizia insufficiente possono influire sulla salute. Vedere "Azioni dopo l'utilizzo" a pagina 30 per informazioni su come mantenere pulito questo prodotto. Per esempio, utilizzare alcol isopropilico (70%) come soluzione disinfettante per la pulizia.
- **Non spostare il letto quando su di esso è presente una paziente.** Non spostare il letto quando su di esso è presente una paziente. La paziente potrebbe cadere dal letto e ferirsi.



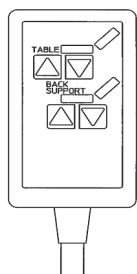
### AVVERTENZA

- Durante il trasporto dell'attrezzatura, verificare accuratamente che non ci siano ostacoli o urti sul percorso dell'attrezzatura, per evitare ribaltamenti e / o danni.
- Non appoggiare nulla sull'attrezzatura durante il trasporto.

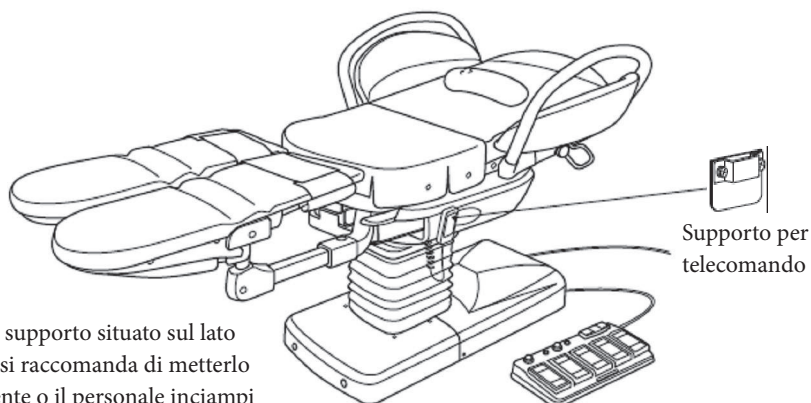
## Accessori

Alcuni degli accessori indicati qui di seguito sono forniti a corredo, mentre altri sono da richiedere separatamente e con quotazione a parte.

### (1) Telecomando (DG-880-HSW)



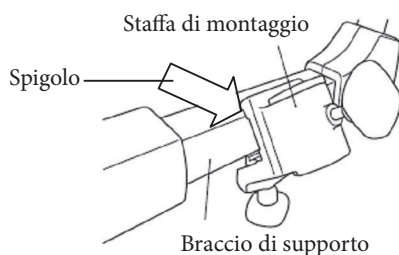
Il telecomando può essere fissato al supporto situato sul lato delle due guide laterali. Dopo l'uso si raccomanda di metterlo al suo posto per evitare che la paziente o il personale inciampi o lo calpesti.



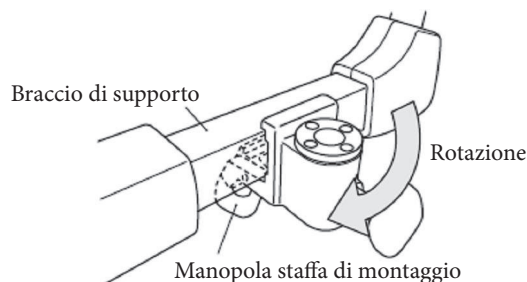
### (2) Supporto del piede per parto in posizione laterale (DG-880-SCG)

Piede di montaggio per erogazione in posizione laterale

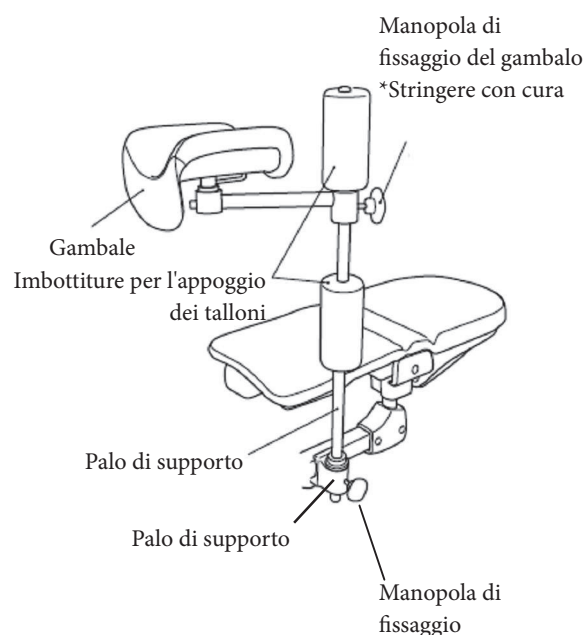
- ① Allineare la staffa di montaggio con lo spigolo del bordo del braccio di supporto.



- ② Serrare, a questo punto, il pomello di fissaggio per assicurare la staffa al braccio di supporto.



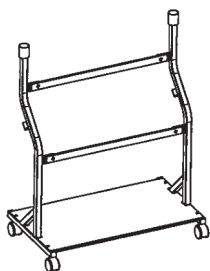
- ③ Inserire il palo di supporto nella staffa di montaggio, serrare la relativa e controllare che sia montata saldamente al braccio di supporto del piede.



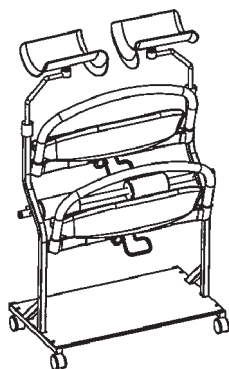
#### AVVERTENZA

- Fissare saldamente la staffa di montaggio piede al braccio di supporto in modo che non cada.
- Fissare saldamente il tubolare di supporto alla staffa di montaggio in modo che non cada.
- Fissare saldamente il gambale in modo che non cada.

## Carrello per accessori (DG-880-OPC)



Carrello per accessori



Ritratto

Il carrello per gli accessori può ospitare la recinzione laterale per entrambi i lati, il poggiapiedi per parto in posizione laterale per 1 set, la stampella per ginocchio per 1 coppia, la struttura schermo anestetico per 1 pz e il cuscino per il poggiapiedi per 1 pz.

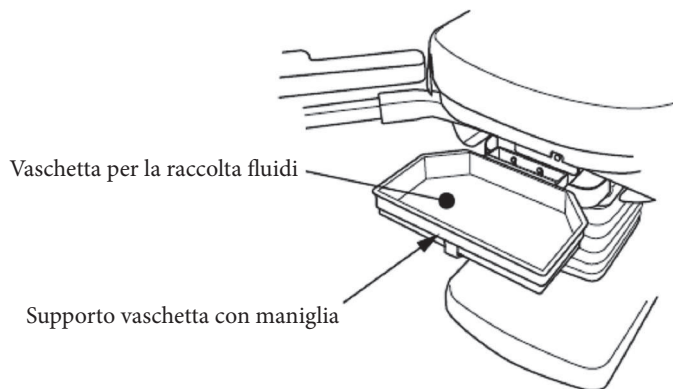


### AVVERTENZA

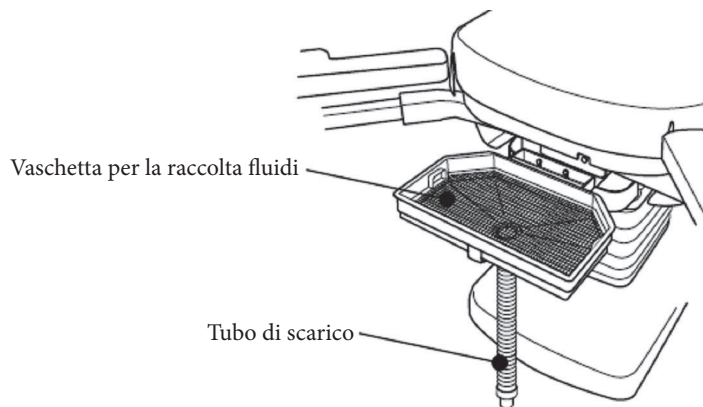
#### Avvertenze per carrello accessori

Non mettere oggetti diversi dagli accessori di questo prodotto. Ciò potrebbe causare la caduta o il danneggiamento del carrello.

## (4) Vaschetta per la raccolta fluidi (DG-880-XT)



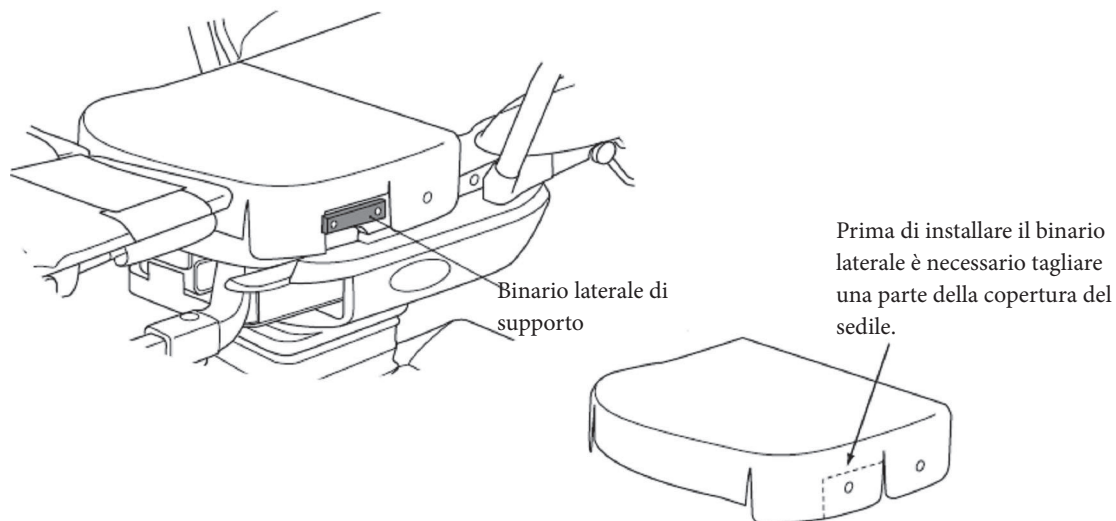
## (5) Vaschetta per la raccolta fluidi (con tubo di scarico e filtro)



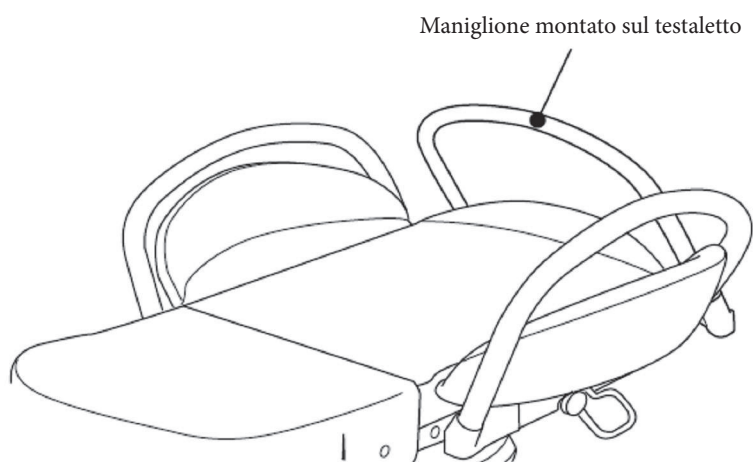
### AVVERTENZA

Si noti che il vassoio e il telaio del vassoio sono smontati quando vengono sollevati.

(6) Binario laterale di supporto (DG-880-SR)



(7) Maniglione montato sul testaletto(DG-880-HG)



AVVERTENZA

- **Non arrampicarsi o aggrapparsi ai fermacavi sopra la testa** Non arrampicarsi, aggrapparsi o chinarsi sull'impugnatura sopra la testa (opzionale). Possono verificarsi lesioni personali, danni alla proprietà, ecc. dovuti alla caduta.

## Azioni dopo l'utilizzo

1. Dopo l'uso o quando il prodotto non è in uso, spegnere l'alimentazione

### Spegnere l'alimentazione

1.  Dopo l'uso o quando il prodotto non è in uso, spegnere l'alimentazione premendo il lato sinistro dell'interruttore principale ( ) con un dito.

2. Togliere la spina della presa di corrente



#### AVVERTENZA

- Disconnettere il letto dalla corrente quando non viene utilizzato. Quando il letto non viene utilizzato si consiglia di disconnetterlo dalla presa di corrente per evitare usi impropri o corti circuiti dovuti al danneggiamento del sistema di isolamento
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Afferrare la spina evita che il cavo si danneggi e si generino pericolosi corti circuiti
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate. Pericolo di shock elettrici



#### ATTENZIONE

Assicurati di usare la mano per azionare l'interruttore di alimentazione.

2. Dopo l'utilizzo, si consiglia di pulire il letto per tenerlo sempre pronto per il prossimo impiego.

① Pulire i cuscini dello schienale, del sedile, i poggiatesta, i supporti laterali e, in generale, tutte le parti che possono essere raggiunte dalla paziente, con un panno morbido imbevuto con una soluzione disinfettante.

- Scollegare la spina di alimentazione elettrica dalla presa quando si pulisce l'apparecchiatura e/o si effettua la manutenzione.



#### AVVERTENZA

- I batteri derivanti da una pulizia insufficiente possono influire sulla salute. Per esempio, utilizzare alcol isopropilico (70%) come soluzione disinfettante per la pulizia.



#### ATTENZIONE

Assicurati di usare la mano per azionare l'interruttore di alimentazione.

② Per la pulizia delle altre parti del letto utilizzare le seguenti indicazioni

Per le parti in plastica o di rivestimento, utilizzare un panno morbido e asciutto.  
Per la pulizia del pannello di alimentazione e delle parti metalliche utilizzare un panno morbido e asciutto perché l'acqua può provocare guasti meccanici o ruggine



- Per lo sporco difficile e grasso, usare un panno benn imbevuto con un detergente delicato opportunamente diluito ed asciugare bene al termine.



- Non utilizzare mai cera, spugne o spazzole contenenti agenti abrasivi o sostanze chimiche volatili quali solventi, benzina e cherosene.



#### AVVERTENZA

- Non lavare questo prodotto con acqua poiché è un dispositivo elettrico. Potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche.
- Possono verificarsi lesioni personali anche se l'apparecchiatura inaspettatamente si sposta o funziona durante la pulizia.



#### ATTENZIONE

Non pulire con detergenti contenenti solventi organici.

### Condizioni di conservazione e trasporto

1) Metodo di stoccaggio / stoccaggio

- |                                 |                           |               |
|---------------------------------|---------------------------|---------------|
| (1) Condizioni di archiviazione | Temperatura -----         | -20°C – 60°C  |
|                                 | Umidità -----             | 10% – 90%     |
|                                 | Pressione atmosferica --- | 500 – 1060hPa |

(2) Prendere nota dei seguenti elementi per il luogo di conservazione.

- Conservare in un'area al riparo dall'acqua.
- Conservare in un'area priva di potenziali influenze negative da pressione atmosferica, temperatura, umidità, ventilazione, luce solare, polvere, aria con alto contenuto di sale o zolfo, ecc.
- Prestare molta attenzione alla stabilità dell'attrezzatura, evitando inclinazioni, vibrazioni e urti (anche durante trasporto).
- Non conservare in un'area in cui vengono immagazzinati agenti chimici o vengono generati gas.

## 2) Durata prevista

- La durata della vita media del letto Salvador è di circa 10 anni (dato stimato dal produttore, basato su dati in suo possesso)
- La durata dei cuscini (per lo schienale, il sedile, i poggiapiedi, le recinzioni laterali, il cuscino, ecc.), Il rivestimento in lamiera, il rivestimento del pedale e gli interruttori varia a seconda delle condizioni operative.

## Smaltimento del prodotto

Quando si smaltisce questo prodotto e / o le parti sostituite, prestare la massima attenzione per prevenire infezioni e smaltire in modo appropriato in conformità a tutte le normative vigenti in vigore

## Condizioni operative

Temperatura ----- -10°C – 40°C

Umidità ----- 30% – 75%

Pressione atmosferica ----- 700 – 1060hPa

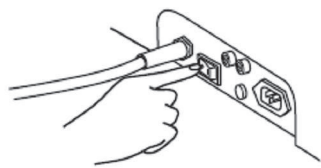
### Availability of spare parts

Il produttore garantisce la reperibilità per 10 anni di tutte le parti di ricambio dalla data della consegna.

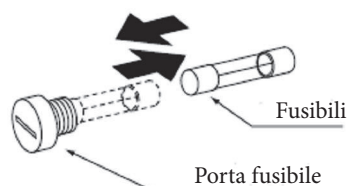
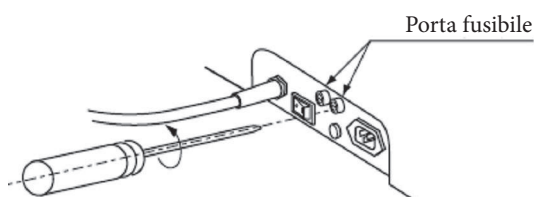
|                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NOTA                                                                                           | Quando si utilizza di nuovo l'attrezzatura dopo un lungo periodo di inutilizzo, assicurarsi di pulire l'attrezzatura, eseguire la manutenzione e l'ispezione e confermare che l'attrezzatura funzioni normalmente e in sicurezza                                                                                                                                               |
|  AVVERTENZA | <ul style="list-style-type: none"><li>● I batteri derivanti da una pulizia insufficiente possono influire sulla salute. Per esempio, utilizzare alcol isopropilico (70%) come soluzione disinfettante per la pulizia.</li><li>● Non lavare questo prodotto con acqua poiché è un dispositivo elettrico. Potrebbero verificarsi guasti meccanici o scosse elettriche.</li></ul> |
|  ATTENZIONE | <ul style="list-style-type: none"><li>● Potrebbe verificarsi un guasto meccanico.</li><li>● Non pulire con detergenti contenenti solventi organici.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                  |

## Sostituzione dei fusibili principali

1. Utilizzare un cacciavite con la testa a lama
2. Spegnerne innanzitutto il letto agendo sull'interruttore principale e togliere la spina della presa di corrente.



3. Utilizzando il cacciavite, far eseguire un quarto di giro in senso antiorario al porta fusibile per estrarlo dalla sua sede
4. Sostituire il fusibile ESCLUSIVAMENTE con uno della stessa portata e dello stesso tipo



5. Rifare la procedura in senso inverso per reinserire il fusibile al suo posto.
6. Reinserire la spina nella presa di corrente
7. Riaccendere il dispositivo: se la spia di controllo contenuta dall'interruttore principale sarà illuminata di verde il letto funzionerà regolarmente.



**ATTENZIONE**

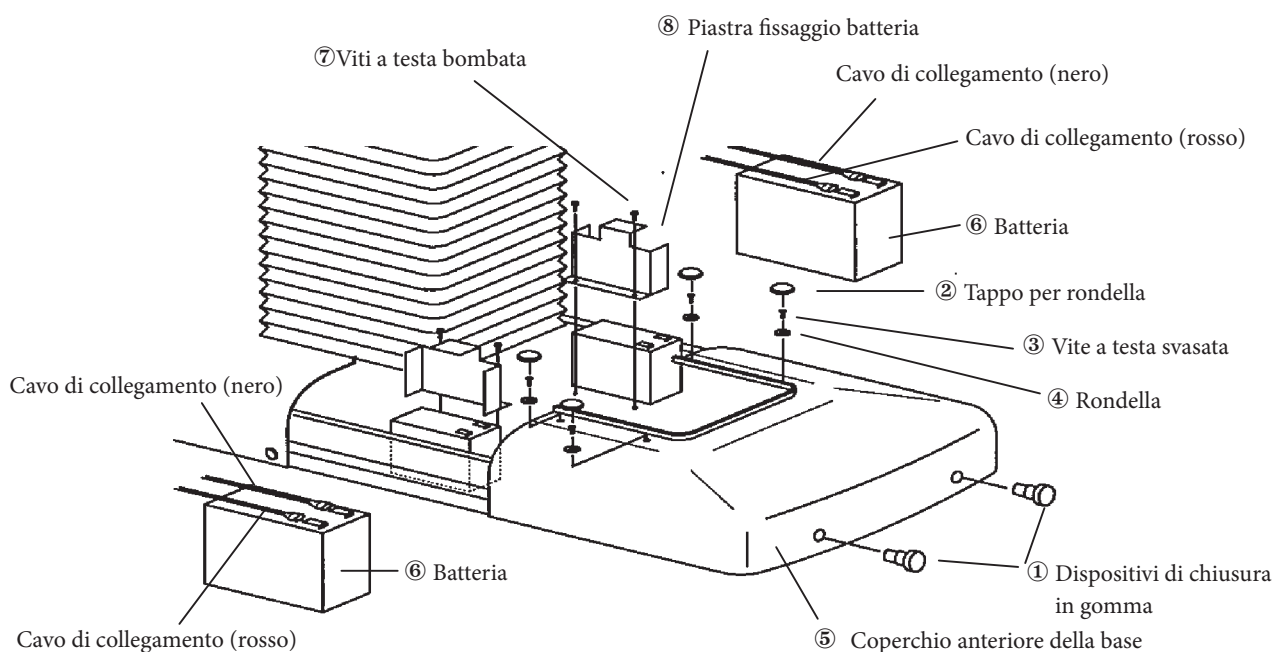
Se accade di frequente che i fusibili di sicurezza saltino, consultare il servizio tecnico.

## Sostituzione delle batterie

Le batterie sono fornite all'interno del coperchio anteriore della base.

### Sostituzione delle batterie

1. Spegner l'interruttore di alimentazione.
2. Rimuovere i dispositivi di chiusura in gomma ①.
3. Rimuovere il tappo ② per 4 viti a testa svasata, le 4 viti a testa svasata M4 ③, rondelle ④ e il coperchio anteriore della base ⑤.
4. Rimuovere i terminali senza saldatura collegati alle batterie.
5. Rimuovere le viti a testa bombata (4-M5) ⑦ e le piastre di fissaggio della batteria ⑧.
6. Sostituire le due batterie ⑥ e fissare le piastre di fissaggio delle batterie ⑧.
7. Collegare i terminali senza saldatura alle batterie.
8. Fissare il coperchio anteriore della base ⑤ in ordine inverso.



## Precauzioni per la cura della pelle sintetica

### Precauzioni per la manipolazione

#### 1 Macchia da coloranti (abbigliamento)

- Macchia da coloranti (abbigliamento) Lo strofinamento dei capi di abbigliamento o delle cinture delle pazienti possono scolorire la pelle sintetica di questo prodotto. Nel caso si rilevino tali macchie, pulire immediatamente con un detergente neutro diluito (10%) per evitare un'ulteriore penetrazione nell'imbottitura.

#### 2 Precauzioni per alterazioni e macchie di coloranti dovute al contatto

- Contatti con altri prodotti resinosi, solventi, nastro adesivo, ecc possono causare la perdita di lucentezza, deformazioni e desquamazione della superficie in pelle sintetica.
- Contatto con giornali o altri materiali di stampa può causare macchie di colore.
- Se la pelle dei rivestimenti entra in contatto con benzene o altri liquidi solventi possono notarsi fenomeni di danneggiamenti della superficie, o addirittura scomparsa dello strato plastificato, cambiamento di brillantezza, indurimento o esfoliazione.
- L'utilizzo diretto di candeggina o di panni imbevuti di candeggina per la pulizia può provocare la perdita di lucentezza e scolorimento.
- Non posizionare il letto Salvador vicino a una fonte di forte calore (come un ferro o un riscaldatore): potrebbero causarsi deformazioni e scolorimenti dei materiali e delle coperture.
- Evitare che la luce diretta del sole colpisca a lungo il letto (utilizzando tende, ecc) in quanto possono verificarsi mutazioni della superficie e deformazioni.
- Collocare oggetti pesanti sulla pelle sintetica per periodi prolungati può causare rientranze permanenti o rughe.

### Pulizia / disinfezione

Alla fine dell'utilizzo quotidiano abbiate cura del letto Salvador con delle rapide ma efficaci azioni, prevenendo così la formazione di danni della superficie della pelle sintetica.

#### 1 Pelle sintetica: pulire con un panno morbido e asciutto o con un panno morbido umido imbevuto in acqua o detergente neutro diluito (10%) e ben strizzato.

#### 2 Lo strofinamento dei capi di abbigliamento o delle cinture della pazienti possono scolorire la pelle sintetica di questo prodotto. Nel caso si rilevino tali macchie, pulire immediatamente con un detergente neutro diluito per evitare un'ulteriore penetrazione nell'imbottitura.

#### 3 Nel caso di utilizzo di un panno morbido umido imbevuto di acqua ricordarsi di strizzarlo bene.

Eventuale liquido rimanente può causare l'accelerazione del fenomeno di idrolisi.

Non usare solventi e candeggina.

#### 4 Non utilizzare detergenti contenente solventi o sostanze lucidanti per la cura quotidiana.

La superficie della pelle potrebbe deteriorarsi e potrebbero deteriorarsi la struttura e la lucentezza del materiale.

#### 5 Non utilizzare mai cera, spugne o spazzole contenenti agenti abrasivi o sostanze chimiche volatili quali solventi, benzina e cherosene.

#### 6 Non utilizzare spazzole, pagliette o attrezzi abrasivi per la pulizia: potrebbero deteriorare la struttura e la lucentezza del materiale ed alcune macchie potrebbero diventare inamovibili.

## Compatibilità elettromagnetica

Questo prodotto è conforme allo standard EMC EN60601-1-2:2015.

1. Le apparecchiature elettromedicali richiedono precauzioni speciali in materia di compatibilità elettromagnetica e devono essere installate e messe in servizio in base alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica fornite in questo manuale.

2. Ambiente di esclusione dell'installazione

Non installare in prossimità delle emissioni di un dispositivo elettrochirurgico o in una stanza con schermatura elettromagnetica del sistema ME per l'imaging diagnostico per la risonanza magnetica, in quanto l'intensità di interferenza elettromagnetica è elevata.



### AVVERTENZA

- a. L'uso di questa apparecchiatura in prossimità o impilata con altre apparecchiature deve essere evitato, in quanto ciò potrebbe causare un funzionamento scorretto. Se tale uso è necessario, questo apparecchio e le altre apparecchiature devono essere osservati per verificare che stiano funzionando normalmente.
- b. L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questa apparecchiatura potrebbe comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura, con conseguente funzionamento scorretto.
- c. Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi delle antenne e le antenne esterne) non devono essere utilizzate a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del DG-880, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un deterioramento delle prestazioni di questo apparecchio.

### 3. Emissioni elettromagnetiche

| Test delle emissioni                                  | Conformità        | NOTA<br>le caratteristiche delle emissioni di questa apparecchiatura la rendono adatta all'uso in aree industriali e ospedali (CISPR 11 classe A). Se viene utilizzata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 classe B), questa apparecchiatura potrebbe non offrire una protezione adeguata ai servizi di comunicazione in radiofrequenza. Potrebbe essere necessario adottare misure di attenuazione, quali il riposizionamento o il riorientamento dell'apparecchiatura. |
|-------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Emissioni RF condotte e irradiate CISPR11             | Gruppo 1 Classe A |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Distorsione armonica EN61000-3-2                      | Classe A          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Fluttuazioni di tensione e sfarfallamento EN61000-3-3 | Clausola 5        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

### 4. Dichiarazione di immunità elettromagnetica

| Test di immunità                              | Livello di test EN 60601                                                   | Livello di conformità                                                      | Indicazioni per l'ambiente elettromagnetico                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Scarica elettrostatica (ESD) EN61000-4-2      | ±8 kV a contatto<br>±15 kV in aria                                         | ±8 kV a contatto<br>±15 kV in aria                                         | I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%. |
| Transitori elettrici veloci/burst EN61000-4-4 | ±2 kV per linee alimentazione elettrica ±1 kV per linee di ingresso/uscita | ±2 kV per linee alimentazione elettrica ±1 kV per linee di ingresso/uscita | La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero                                                                   |
| Sovratensione EN61000-4-5                     | ±1 kV modalità differenziale<br>±2 kV modalità comune                      | ±1 kV modalità differenziale<br>±2 kV modalità comune                      | La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero                                                                   |

| Test di immunità                                                                                                                | Livello di test EN 60601                                                                                                                                                                                      | Livello di conformità                                                                                                                                                                                         | Indicazioni per l'ambiente elettromagnetico                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di ingresso dell'alimentazione elettrica EN61000-4-11 | cali<br>0% Ut: ciclo 0,5 (0,45,90,135,180,225,270 e 315 gradi)<br>0% Ut: 1 ciclo (0 gradi)<br>70% Ut: 25/30 cicli (0 gradi)<br><u>brevi interruzioni</u><br>0% Ut: 250/300 cicli Ut: tensione nominale di EUT | cali<br>0% Ut: ciclo 0,5 (0,45,90,135,180,225,270 e 315 gradi)<br>0% Ut: 1 ciclo (0 gradi)<br>70% Ut: 25/30 cicli (0 gradi)<br><u>brevi interruzioni</u><br>0% Ut: 250/300 cicli Ut: tensione nominale di EUT | La qualità dell'alimentazione di rete deve essere quella di un tipico ambiente commerciale o ospedaliero. Se l'utilizzatore del DG-880 necessita di un funzionamento continuo durante interruzioni dell'alimentazione elettrica di rete, si raccomanda che il DG-880 venga alimentato tramite un gruppo di continuità (UPS) o una batteria.                                       |
| Campo magnetico frequenza di alimentazione (50/60 Hz) EN61000-4-8                                                               | 30 A/m                                                                                                                                                                                                        | 30 A/m                                                                                                                                                                                                        | I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono essere ai livelli caratteristici di una tipica posizione in un tipico ambiente commerciale o ospedaliero.                                                                                                                                                                                                               |
| RF condotta EN61000-4-6                                                                                                         | Potenza CA/CC e ingresso/uscita segnale<br>0,15 MHz - 80 MHz: 3 V 6 V in bande ISM tra 0,15 MHz - 80 MHz (non modulato, sqm)<br>80% AM (1 kHz)                                                                | Potenza CA/CC e ingresso/uscita segnale<br>0,15 MHz - 80 MHz: 3 V 6 V in bande ISM tra 0,15 MHz - 80 MHz (non modulato, sqm)<br>80% AM (1 kHz)                                                                | Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi delle antenne e le antenne esterne) non devono essere utilizzate a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del DG-880, inclusi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, potrebbe verificarsi un deterioramento delle prestazioni di questo apparecchio. |
| RF irradiata EN61000-4-3                                                                                                        | 80 MHz - 2700 MHz:<br>3 V/m (non modulato, sqm) 80% AM (1 kHz)                                                                                                                                                | 80 MHz - 2700 MHz:<br>3 V/m (non modulato, sqm) 80% AM (1 kHz)                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF EN61000-4-3                                                 | 385 MHz 27 V/m (non modulato, sqm)<br>Modulazione impulsi 18 Hz                                                                                                                                               | 385 MHz 27 V/m (non modulato, sqm)<br>Modulazione impulsi 18 Hz                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                 | 450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm)<br>Deviazione FM $\pm 5$ kHz seno 1 kHz o Modulazione impulsi 18 Hz                                                                                                        | 450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm)<br>Deviazione FM $\pm 5$ kHz seno 1 kHz o Modulazione impulsi 18 Hz                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                 | 710 MHz, 745 MHz, 780 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                                | 710 MHz, 745 MHz, 780 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                 | 810 MHz, 870 MHz, 930 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 18 Hz                                                                                                                                | 810 MHz, 870 MHz, 930 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 18 Hz                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                 | 1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                            | 1720 MHz, 1845 MHz, 1970 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                 | 2450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                                                | 2450 MHz 28 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                 | 5240 MHz, 5500 MHz, 5785 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                             | 5240 MHz, 5500 MHz, 5785 MHz 9 V/m (non modulato, sqm) Modulazione impulsi 217 Hz                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

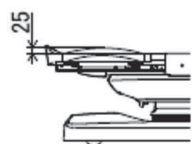
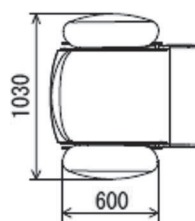
#### 5. Prestazioni essenziali

A meno non sia azionato dal controllo interruttore a pedale o dall'interruttore ausiliario, il DG-880 non compie alcun movimento, tranne l'attivazione di un cicalino.

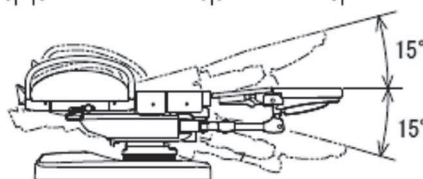
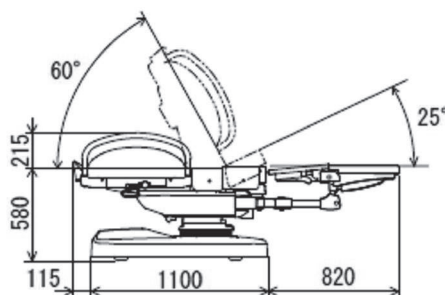
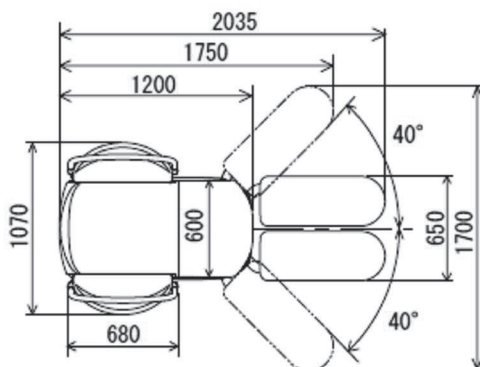
La perdita o il deterioramento di prestazioni essenziali potrebbe causare lo spostamento inaspettato del DG-880, provocando lesioni al paziente, all'operatore o alle persone o agli oggetti attorno al paziente o all'operatore.

# Specifiche

## 1. Dimensioni con bracciolo



## 2. Dimensioni con supporto laterale



|                                                                     |                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| 3. Dimensioni del letto                                             | : 600 (1200) mm x 2035mm x 580mm                                          |
| 4. Altezza minima del letto da terra                                | : 580mm                                                                   |
| 5. Peso del letto                                                   | : 320kg                                                                   |
| 6. Tensione di alimentazione                                        | : AC100V / 110V / 120V, 50 / 60Hz, 6A AC220V / 230V / 240V, 50 / 60Hz, 3A |
| 7. Corsa del pistone                                                | : 440mm (Impianto idraulico elettrico)                                    |
| 8. Inclinazione dello schienale                                     | : 60°-0° (Impianto idraulico elettrico)                                   |
| 9. Inclinazione del sedile                                          | : 25° (Impianto idraulico elettrico)                                      |
| 10. Posizione Trendelenburg/ anti-Trendelenburg                     | : da -15 a 15° (Impianto idraulico elettrico)                             |
| 11. Inclinazione laterale del piano del letto                       | :                                                                         |
| 12. Angolo di apertura della pediera                                | : Destro: 0 a 44° Motore elettricoDestro: 0 a 44° Motore elettrico        |
| 13. Angolazione della talloniera                                    | : 0-90°(Manuale)                                                          |
| 14. Escursione massima del supporto per tavolino rotante            | : 330mm (Manuale)                                                         |
| 15. Corsa di scorrimento della tavolino ausiliario ruotato          | : 130mm (Manuale)                                                         |
| 16. Funzione di memoria di posizione                                | : Funzione di ritorno inclinazione laterale e verticale                   |
| 17. Modalità di funzionamento                                       | : Funzionamento non continuo Max 7 minuti Ciclo operativo 1:20            |
| 18. Tipo di protezione contro shock elettrico                       | : Classe I                                                                |
| 19. Grado di protezione contro shock elettrico                      | : Tipo B (parte applicate)                                                |
| 20. Grado di protezione contro l'umidità della pedaliera di comando | : IPX1                                                                    |

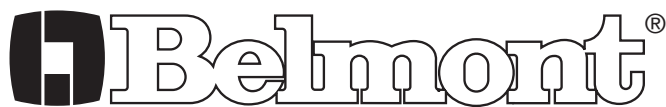


**NOTA**



**TAKARA COMPANY EUROPE GmbH**

Berner Strasse 18, 60437  
Frankfurt am Main, Germany  
Tel : +49 69 506878 0  
Fax : +49 69 506878 20



**TAKARA BELMONT CORPORATION**

2-1-1, Higashishinsaibashi, Chuo-ku, Osaka, 542-0083, Japan  
TEL: +81 6 6213-5945  
FAX: +81 6 6212-3680

**Book No. 1A0UYNA0**  
Printed in Japan 2020-01